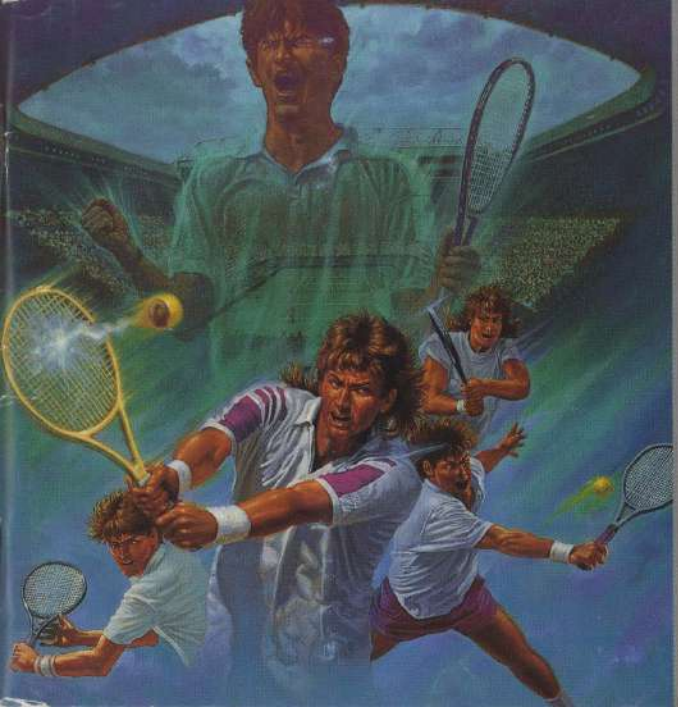


INSTRUCTION MANUAL

THE TENNIS TOURNAMENT

GRANDSLAM

SEGA

EPILEPSY WARNING

WARNING: READ BEFORE USING YOUR SEGA VIDEO GAME SYSTEM

A very small percentage of individuals may experice epileptic seizures when exposed to certain light patterns or flashing lights. Exposur to certain patterns or backgrounds on a televison screen or while playing video games may induce an epileptic seizure in thses individuals. Certain conditions may induce undetected epileptic symptoms even in persons who have no history of prior sezures or epilepsy. **If you, or anyone in your family, has an epileptic condition, consult your physician prior to playing. If your experience any of the following symptoms while playing a video game: dizziness, altered vision, eye or muscle twitches, loss of awareness, disorientation, any involuntary movement, or convulsions, IMMEDIATELY discontinue use and consult your physician before resuming play.**

EPILEPSIE-WARNUNG

WARNUNG: VOR GEBRAUCH DES SEGA-VIDEO-GAME-SYSTEMS LESEN!

Bei einem sehr kleinen Prozentsatz von Personen kann es zu epileptischen Anfällen kommen, wenn diese bestimmten Lichteffekten durch aufblitzende Lichter ausgesetzt sind. Bei diesen Personen kann ein epileptischer Anfall dadurch hervorgerufen werden, daß sie bestimmten Lichtmustern auf oder im Hintergrund eines Fernsehbildschirmes oder beim Spielen von Video-Spielen ausgesetzt sind. Bestimmte Umstände können unentdeckte epileptische Symptome auch in solchen Personen hervorrufen, die zuvor keine Anfälle oder Epilepsie gehabt haben. **Falls Sie oder ein Familienmitglied von Ihnen an Epilepsie leidet, so fragen Sie Ihren Arzt, ehe Sie mit dem Spielen beginnen. Sollte bei Ihnen während des Spielenes eines der folgenden Symptome wie: Schwindelgefühl, veränderte Sehkraft, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinsverlußt, Desorientierung, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden SOFORT das Spiel und suchen einen Arzt auf, ehe Sie weiterspielen.**

AVERTISSEMENT SUR L'EPILEPSIE

AVERTISSEMENT: A LIRE AVANT D'UTILISER VOTRE SYSTEME DE JEU VIDEO SEGA

Certaines personnes risquent d'avoir des crises d'épilepsie lorsqu'elles sont exposées à une certaine lumière clignotante. L'exposition à certaines lumières ou arrière-plans sur un écran de télévision, ou pendant le jeu vidéo, risque de provoquer des crises épileptiques chez ces personnes. Certaines conditions peuvent provoquer des symptômes épileptiques non décelés, même chez certaines personnes qui n'ont jamais eu de crises d'épilepsie. **Si vous, ou un membre de votre famille est dans un état épileptique, consultez un médecin avant de jouer. Si vous présentez un des symptômes suivants en jouant un jeu vidéo: vertiges, vue affaiblie, clignotement des yeux ou contractions musculaires, perte de conscience, déséquilibre, mouvement involontaire, ou convulsions, arrêtez IMMEDIATEMENT l'utilisation et consultez votre médecin avant de reprendre le jeu.**

ADVERTENCIA A EPILÉPTICOS

ADVERTENCIA: LEA ESTA NOTA ANTES DE USAR SU SISTEMA DE JUEGO DE VÍDEO SEGA

Un porcentaje muy pequeño de individuos podrá sufrir ataques de epilepsia al exponerse a ciertos patrones de luz generados por luces destellantes. La exposición a ciertos patrones de luz o fondos en una pantalla de televisión, como sucede al jugar juegos de vídeo, podrá provocar ataques de epilepsia en estos individuos. Ciertas condiciones podrán inducir síntomas de epilepsia no detectables incluso en personas que no hayan sufrido de epilepsia con anterioridad. **Si usted, o alguien de su familia, sufre de epilepsia, consulte a un médico antes de jugar. Si al jugar un juego de vídeo usted presenta alguno de los siguientes síntomas: mareos, alteración de la visión, contracciones oculares o musculares, pérdida de conciencia, desorientación, movimientos involuntarios o convulsiones, interrumpa INMEDIATAMENTE el juego y consulte a su médico.**

AVVERTENZA PER GLI EPILETTICI

ATTENZIONE: LEGGERE LE SEGUENTI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL SISTEMA DI VIDEOGIOCHI SEGA

Un ristretto numero di persone può subire attacchi epilettici in seguito all'esposizione a certi schemi di luci intermittenti chiare. Pertanto l'esposizione a luci intermittenti chiare, durante la visione di programmi TV oppure il gioco, espone queste persone al rischio di attacchi epilettici. Certe situazioni possono indurre attacchi epilettici impercettibili anche in persone non classificate epilettiche. **Se voi o un membro della vostra famiglia soffre di epilessia, prima di giocare consultate un medico. Se durante il gioco provate uno dei seguenti sintomi: vertigini, alterazioni della vista, contrazioni agli occhi o ai muscoli, perdita di coscienza o dell'orientamento, movimenti involontari, convulsioni, smettete SUBITO di giocare e, prima di riprendere, consultate un medico.**

EPILEPSI-VARNING

VARNING: LÄS DETTA INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA ETT SEGA-VIDEOSPEL

En mycket liten grupp individer kan utsättas för epilepsianfall när de förnimmer speciella bildmönster och blinkade ljuseffekter. Vissa människor, som utsätts för speciella bildmönster eller bakgrunder på en TV-skärm, löper risk för epilepsianfall. Vissa situationer kan utlösa epilepsianfall till och med hos personer som aldrig förr har haft sådana anfall. **Om du, eller någon i din familj, lider från epilepsi, måste läkare rådfrågas innan du börjar spela videospel. Kontakta läkare OMEDELBART om du märker några av följande symptom: yrsel, förändrad synförmåga, ryckningar i ögon eller muskler, förlorad sinnesnärvaro, desorientering, ofrivilliga rörelser eller krampryckningar. Fortsätt ej spela, utan kontakta läkare utan dröjsmål.**

WAARSCHUWING VOOR EPILEPSIE

WAARSCHUWING: DOORLEZEN VOORDAT U UW SEGA VIDEO GAME SYSTEEM IN GEBRUIK NEEMT

Het zou kunnen gebeuren dat een enkeling epileptische aanvallen krijgt door blootstelling aan bepaalde lichtpatronen van knipperende lichten of achtergronden van een televisiescherm of bij het spelen van videospelletjes. Bepaalde omstandigheden kunnen nietwaargenomen epileptische symptomen opwekken bij mensen, ook al hebben zij geen eerdere aanvallen van epilepsie gehad. **Als u, of iemand in uw familie, één van de volgende symptomen van een epileptische aanval vertoont tijdens het spelen van een videospelletje, moet u het gebruik ONMIDDELLIJK staken en uw arts raadplegen voordat u weer begint. Het gaat hierbij om de volgende symptomen: duizeligheid, wisselend zicht, trekken van het oog of van de spieren, bewustoloosheid, desoriëntatie, een reflexbeweging, of stuiptrekkingen.**

EPILEPSIAVAROITUS

VAROITUS: LUE ENNEN SEGA-VIDEOPELIN KÄYTTÖÄ

Tietynlaiselle vilkkuvalolle altistuminen voi aiheuttaa pienelle prosentille henkilöistä epilepsiakohtauksia. Nämä henkilöt voivat saada epilepsiakohtauksen altistuessaan tietynlaisille televisioruudussa näkyville kuvioille tai taustoille tai pelatessaan videopelejä. Joissakin tapauksissa myös sellaiset henkilöt, joilla ei aiemmin ole ollut kohtauksia tai epilepsiaa, voivat saada epileptisiä oireita. **Jos sinulla tai jollakin perheesi jäsenistä on ollut epilepsiaa, ota yhteyttä lääkäriin ennen pelaamista. Jos pelin aikana saat huimausta, näköhäiriöitä, lihasnykinöitä tai hallitsemattomia silmienliikkeitä, tajunnanmenetyksen, desorientaatiota, tahattomia liikkeitä tai kouristuksia, keskeytä pelaaminen VÄLITTÖMÄSTI ja ota yhteyttä lääkäriin ennen kuin pelaat uudelleen.**

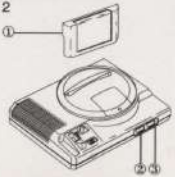
Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

Note: This game is for one or two players.

① Sega Cartridge
② Control Pad 1
③ Control Pad 2



Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an. Wenn zwei Personen an dem Spiel teilnehmen, schließen Sie auch Steuerpult 2 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbild nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

Wichtig: Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

Hinweis: Dieses Spiel kann von einer oder zwei Personen gespielt werden.

① Sega-Spielkassette
② Steuerpult 1
③ Steuerpult 2

Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1. Pour jouer à deux, branchez le bloc de commande 2 aussi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

Remarque: Ce jeu est pour un ou deux joueurs.

① Cartouche Sega
② Bloc de commande 1
③ Bloc de commande 2

Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1. Para juegos de dos jugadores, conecte también el controlador 2.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga en OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

Importante: Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

Nota: Este juego es para uno o dos jugadores.

① Cartucho Sega
② Controlador 1
③ Controlador 2

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto in questo manuale di istruzioni. Collegate la pulsantiera di controllo 1. Per giochi a due giocatori, collegate anche la pulsantiera di controllo 2.
2. Assicurateri che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserite la cartuccia Sega nella console.
3. Attivate l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnete l'apparecchio (OFF). Accertatevi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivate di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la toglieste.

Nota: Questo gioco è per uno o due giocatori.

① Cartuccia Sega
② Pulsantiera di controllo 1
③ Pulsantiera di controllo 2

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Mega/Drive Genesis. Anslut styrplattan 1. Anslut också styrplattan 2 för att kunna spela ett spel för två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslaget läge. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

OBS! Detta spel är avsett för en eller två spelare.

① Segas spelkassett
② Styrplattan 1
③ Styrplattan 2

Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan. Sluit tevens controller 2 aan indien er 2 spelers zijn.
2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

Let op: Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één of twee spelers.

① Sega Cassette
② Controller 1
③ Controller 2

Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmäsi käyttöohjekirjasen ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään. Kahden pelaajan peliä varten kytke myös säätölaippa 2 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti konsolin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

Tärkeää: Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

Huom: Tämä peli on yhdelle tai kahdelle pelaajalle.

① Sega-kasetti
② Säätölaippa 1
③ Säätölaippa 2

Centre Court

The world's top players have assembled to make this the ultimate in video tennis competition! Choose one of them to guide through the ranks to the championship, or make your own player! Sharpen your skills on the practice court, then enter the Grand Slam and show the rest why you're the best!

Take Control!

① **Directional (D-Button)**

- Press to move markers in decision/ selection screens.
- Press to move your player around the court.
- Press as you shoot to increase the degree of spin, and control the direction of the shot (strokes and volleys only). The button function changes depending on which side of the court you're playing.



Centre Court

Die Spitzenspieler der Welt haben sich versammelt, um diesen Wettbewerb zur absoluten Spitze zu machen! Wählen Sie einen von ihnen aus, um sich durch die Ränge der Meisterschaft nach oben zu arbeiten, oder stellen Sie Ihren eigenen Spieler zusammen! Schärfen Sie Ihr Können im Übungsfeld, und melden Sie sich dann beim Grand Slam an, um den anderen zu zeigen, wer am besten spielt!

Spielsteuerung

① **Richtungstaste**

- Drücken, um die Wählmarkierungen in den Entscheidung/ Wahlbildschirmen zu bewegen.
- Drücken, um den Spieler im Spielfeld zu bewegen.
- Beim Schlagen drücken, um dem Ball mehr Spin zu geben und die Schlagrichtung zu steuern (nur Schläge und Flugbälle). Die Tastenfunktion ändert sich je nach der Spielfeldseite, wo Sie spielen.

Court central

Les meilleurs joueurs mondiaux sont rassemblés pour une super compétition de tennis en vidéo. Choisissez un de ces joueurs qui vous fera traverser toutes les épreuves jusqu'au championnat, ou bien fabriquez vous-même votre joueur! Amenuisez vos qualités sur le court d'exercice, puis entrez dans le Grand Slam pour montrer en quoi vous êtes le meilleur.

Aux commandes!

① **Touche D**

- Appuyez sur cette touche pour déplacer les curseurs sur les écrans de décision/sélection.
- Appuyez sur cette touche pour déplacer le joueur sur le court.
- Appuyez sur cette touche lorsque vous renvoyez la balle pour augmenter sa vitesse de rotation et la diriger (coups et volées uniquement). La fonction de la touche change selon le côté du court où vous jouez.

Terreno de juego

Los mejores jugadores del mundo se han reunido para ofrecer lo último en cuestión de tenis. Elija uno de ellos para que dirija el campeonato o fabrique a su propio jugador. Agudice su ingenio sobre el terreno de juego y luego juegue el Grand Slam y demuestre a los demás que es usted el mejor.

Toma de control

① **Botón D**

- Presiónelo para mover los marcadores en las pantallas de decisión/selección.
- Presiónelo para mover a su jugador por la pista.
- Presiónelo al lanzar una bola para aumentar el grado de rotación y para controlar la dirección del saque (golpes y voleas solamente). La función del botón cambia según la zona de la pista en la que esté jugando.

Campo centrale

I campioni del mondo si sono riuniti per fare di questo video gioco una competizione definitiva!
Scegliete uno di loro per guidarli tra i ranghi del campionato, o per creare voi stessi un giocatore! Raffinate le vostre abilità sul campo di pratica e quindi entrate nel Grand Slam per mostrare a tutti perchè siete il migliore!

Prendete i comandi!

① Tasto D

- Premerlo per spostare il segno negli schermi di decisione/selezione.
- Premerlo per muovere il vostro giocatore sul campo.
- Premerlo quando colpite per aumentare il grado di rotazione e controllare la direzione del tiro (solo colpi e volate). La funzione del tasto cambia a seconda del lato del campo in cui state giocando.

Till centercourten

Världens toppspelare har samlats för att göra detta till den bästa tennisturneringen för tv-spel! Välj ut en av spelarna och följ med denne genom rankinglistan för att komma till mästerskapet, eller bli din egen spelare! Förbättra din skicklighet på övningsbanan och gå sedan in i grand slam-turneringen och visa de andra spelarna varför du är bäst!

Styr spelet!

① Styrkulan D

- Vicka styrkulan D åt lämpligt håll (i pilarnas riktningar) för att flytta markörerna på de olika valmenyerna.
- Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att flytta din spelare runt på banan.
- Vicka styrkulan D åt lämpligt håll, och håll den intryckt, samtidigt som du slår till bollen för att skruva bollen hårdare, och för att bestämma riktningen på bollen (gäller endast vanligt slag och volley). Styrkulan D:s funktioner ändras beroende på vilken sida av banan du spelar på.

Centre Court

De beste tennissers van de wereld hebben besloten dat dit spelletje het beste is in de video tennis competitie! Kies een topper uit en begeleidt die naar het kampioenschap, of maak zelf je eigen speler! Verbeter je kwaliteiten op de oefenbaan, en begin daarna aan de Grand Slam en laat de rest zien waarom jij de beste bent!

De Besturing!

① R-toets

- Druk op de R-toets om de cursor te bewegen op de Keuze/Optie schermen.
- Druk op de R-toets om je speler over het veld te laten bewegen.
- Druk op de R-toets als je slaat om de hoeveelheid spin te vergroten en om de bal in de juiste richting te laten gaan (alleen bij slagen en volleys). De functie van de toets verandert als je aan de andere kant van het veld staat.

Keskuskenttä

Maailman huippupelaajat ovat kokoontuneet, jotta tästä tulisi paras mahdollinen videotenniskilpailu! Valitse yksi heistä opastamaan eri sijoitusten kautta mestaruuteen tai tee oma pelaajasi! Kehitä taitojasi harjoituskentällä, ota sitten osaa suurkilpailuun ja näytä muille, miksi olet paras!

Pelin ohjaus

① D-näppäin

- Painamalla tätä voit siirtää merkkejä päätös/valintaruuduilla.
- Painamalla tätä voit liikuttaa pelaajaasi ympäri kenttää.
- Painamalla tätä voit lisätä kierteisyyttä, ja säätää lyönnin suuntaa (vain lyönnit ja lentolyönnit). Näppäimen toiminto muuttuu riippuen, millä puolella kenttää pelaat.

② **Start Button**

- Press to pause the action; press again to resume play.

③, ④, ⑤ **Button A, B, C**

SERVE	Slice	Flat	Drive
STROKE	Slice	Flat, Drive	Lob
VOLLEY	Slow	Fast	Lob

Getting Started

Title Screen

The Title screen follows the Sega logo. Press the Start Button to continue. (A demonstration begins automatically if you don't press the button. Press any time during the demo to return to the Title screen.)



② **Starttaste**

- Drücken, um zu pausieren; erneut drücken, um das Spiel fortzusetzen.

③, ④, ⑤ **Taste A, B, C**

AUFSCHLAG	Anschneiden	Flach	Schmettern
SCHLAG	Anschneiden	Flach, Treiben	Hochschlag
FLUGBALL	Langsam	Schnell	Hochschlag

Spielbeginn

Titelbildschirm

Der Titelbildschirm folgt nach dem Sega-Logo. Drücken Sie die Starttaste zum Fortsetzen. (Ein Vorführspiel beginnt automatisch, wenn Sie nicht die Taste drücken.)

② **Touche Start**

- Appuyez sur cette touche pour faire une pause; appuyez de nouveau pour reprendre la partie.

③, ④, ⑤ **Touche A, B, C**

SERVICE	Slice	Flat	Drive
COUP	Slice	Flat, Drive	Lob
VOLEE	Lente	Rapide	Lob

Pour commencer

Ecran-titre

L'écran-titre suit le logo de Sega. Appuyez sur la touche Start pour continuer. (Une démonstration commence automatiquement si vous n'appuyez pas sur la touche. Pour retourner à l'écran-titre pendant la démonstration, il vous suffit d'appuyer sur cette touche.)

② **Botón de inicio**

- Presiónelo para hacer una pausa; vuelva a presionar lo para reanudar el juego.

③, ④, ⑤ **Botón A, B, C**

SERVICIO	Golpe con efecto	Lisa	Drive
JUGADA	Golpe con efecto	Lisa, drive	Volea alta
VOLEA	Lenta	Rápida	Volea alta

Comienzo

Pantalla del título

Esta pantalla sale después del logotipo de Sega. Presione el botón de inicio para continuar. (Si no presiona el botón, automáticamente comenzará un juego de demostración. Presione en cualquier momento de la demostración para volver a la pantalla del título.)

② Tasto Start

- Premerlo per fare una pausa nel gioco, premerlo di nuovo per riprendere a giocare.

③, ④, ⑤ Tasto A, B, C

SERVIZIO	Tiro di taglio	Piatto	Diritto
COLPO	Tiro di taglio	Piatto, Diritto	Lob
VOLATA	Lento	Veloce	Lob

Preparativi

Schermo del titolo

Lo schermo del titolo segue il logo Sega. Premete il tasto Start per continuare. (Una dimostrazione inizia automaticamente se non premete il tasto. Premete in un momento qualsiasi durante la dimostrazione per tornare allo schermo del titolo.)

② Startknappen START

- Tryck på START för att ta en paus i spelet. Tryck en gång till på START för att fortsätta spelet.

③, ④, ⑤ Knappen A, B, C

SERVE	Slice	Rak serve	Drive
VANLIGT SLAG	Slice	Rakt slag eller drive	Lobb
VOLLEY	Lös	Hård	Lobb

Börja spelet

Rubrikscenen

Efter Segas varumärke visas rubrikscenen. Tryck på startknappen START för att gå vidare (en demonstrationsscen visas när startknappen inte trycks in. Tryck på START när som helst under demonstrationsscenen för att återgå till rubrikscenen).

② Start Toets

- Druk op de Start Toets om het spel te onderbreken; druk er weer op als je weer verder wilt gaan met het spel.

③, ④, ⑤ Toets A, Toets B, Toets C

SERVEREN	Slice	Vlak	Harde Bal
SLAAN	Slice	Vlak, Harde Bal	Lob
VOLLEREN	Zacht	Hard	Lob

Het Spel Starten

Titelscherm

Na het Sega logo verschijnt het Titelscherm. Druk op de Start Toets om verder te gaan. (Er begint een demonstratie wedstrijd als je niet op de Start Toets drukt. Je kan tijdens de demonstratie op ieder moment op de Start Toets drukken om terug te gaan naar het Titelscherm.)

② Aloitusnäppäin

- Paina tätä, kun haluat keskeyttää hetkeksi toiminnon; paina uudelleen, kun haluat jatkaa peliä.

③, ④, ⑤ Näppäin A, B, C

SYÖTTÖ	Kierre oikealle	Kämmen lyönti	Avaus-lyönti
LYÖNTI	Kierre oikealle	Kämmen-lyönti, avauslyönti	Koho-lyönti
LENTOLYÖNTI	Hidas	Nopea	Koho-lyönti

Aloitus

Otsikkoruutu

Otsikkoruutu tulee näkyviin Sega-logon jälkeen. Jatka painamalla aloitusnäppäintä (Start). (Näytöspeli alkaa automaattisesti, jollet paina näppäintä. Painamalla painiketta näytöspelin aikana voit palata milloin vain otsikkoruutuun.)

Mode Selection

The Mode Select screen appears next. Place the marker next to the desired mode using the D-Button, then enter your choice by pressing Button C.

Exhibition

This mode lets you play one singles or doubles match, against the Computer or a friend. You can also watch the Computer play a match, and pick up a few pointers. Place the marker next to your choice and press Button C.

Moduswahl

Der Moduswahlbildschirm erscheint als nächstes. Bewegen Sie die Wählmarkierung mit der Richtungstaste neben den gewünschten Modus, und drücken Sie die Taste C zur Eingabe.

Freundschaftsspiel (EXHIBITION)

In diesem Modus können Sie Einzel oder Doppel gegen den Computer oder gegen Freunde spielen. Sie können auch den Computer gegen sich selber spielen lassen und zuschauen, um etwas dabei zu lernen. Plazieren Sie die Wählmarkierung neben die gewünschte Wahl und drücken Sie die Taste C zur Eingabe.

Sélection de mode

L'écran de sélection de mode apparaît ensuite. Placez le curseur devant le mode souhaité à l'aide de la touche D, puis validez votre choix en appuyant sur la touche C.

Présentation

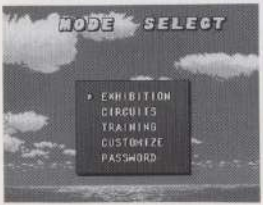
Ce mode vous permet de joueur un match en simple ou double contre l'ordinateur ou un ami. Vous pouvez aussi regarder l'ordinateur jouer et apprendre quelques tuyaux. Placez le curseur à côté de votre choix, puis appuyez sur la touche C.

Selección de modo

La pantalla de MODE SELECT aparece después. Sitúe el marcador cerca del modo que desee, utilizando el botón D y luego introduzca su elección presionando el botón C.

Exhibición

Este modo le permite jugar individuales o dobles contra el ordenador o bien contra un amigo. También puede presenciar cómo juega un partido la máquina para sacar alguna pista. Sitúe el marcador cerca de la opción elegida y presione el botón C.





Selezione del modo

Di seguito appare lo schermo di selezione del modo. Spostate il segno vicino al modo desiderato usando il tasto D, quindi immettete la vostra scelta premendo il tasto C.

Amichevole

Questo modo vi consente di giocare un match a uno o due giocatori, contro il computer o un amico. Potete anche guardare come gioca il computer e trarne dei suggerimenti. Spostate il segno vicino alla vostra scelta e premete il tasto C.

Valmenyn MODE SELECT

Det följande som visas är valmenyn MODE SELECT. Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för placera markören intill någon av valmöjligheterna, och tryck på knappen C för att gå vidare till det du valt.

Uppvisning EXHIBITION

Här kan du spela en singel- eller dubbelmatch mot datorn eller mot en kamrat. Du kan också titta på när datorn spelar en match och lära dig en del om hur man spelar. Placera markören intill det val du vill göra, och tryck på knappen C.

Een Mode Kiezen

Hierna verschijnt het Mode Keuze scherm. Plaats met behulp van de R-toets de cursor naast de Mode die jij wilt, en druk dan op Toets C om je keuze te bevestigen.

Exhibition

Deze Mode laat je een enkel- of een dubbel partij spelen tegen de Computer of tegen een vriend. Je kan ook kijken hoe de computer een partij speelt en daar wat van opsteken. Beweeg de cursor naast de Mode die jij wilt kiezen en druk dan op Toets C.

Tavan valinta

Tavanvalintaruutu tulee näkyviin seuraavaksi. Vie merkki haluamasi tavan viereen D-näppäimen avulla ja toteuta valintasi C-näppäimellä.

Näytös

Tämän tavan avulla voit pelata kaksin- tai nelinpelin tietokonetta tai ystävää vastaan. Voit myös katsella tietokoneen peliä ja oppia joitakin seikkoja. Sijoita merkki valintasi viereen ja paina C-näppäintä.

Choose a player from the group of twenty-four (twelve women and twelve men). The women appear first. Press the D-Button to the right to view the men's group. Each player's name, rank and the type of game they play are displayed under their photo. Cycle through the players by pressing the D-Button up or down, until the desired player appears to the right of the marker. Then press Button C, and that player appears in the box to the right where "P1" was flashing. Follow the same procedure to select a player(s) for the Computer. Player two selects his/her player using Control Pad 2.

Note: Press Button B to return to the previous screen.



Wählen Sie einen Spieler aus der Liste von 24 (je zwölf Damen und Herren). Die Damen erscheinen zuerst. Drücken Sie die Richtungstaste nach rechts, um die Herrengruppe zu sehen. Name, Rang und Spielart jedes Spielers erscheinen unter dem Foto. Schalten Sie durch die Spieler, indem Sie die Richtungstaste nach oben oder unten drücken, bis der gewünschte Spieler erscheint. Dann drücken Sie die Taste C, und der Spieler erscheint in dem Kasten rechts, wo die Anzeige "P1" blinkte. Anschließend wiederholen Sie den gleichen Vorgang, um Spieler für den Computer zu wählen. Spieler zwei wählt seine(n) Spieler mit dem Steuerpult 2.

Hinweis: Drücken Sie Taste B, um zum vorherigen Bildschirm zurückzuschalten.

Choisissez un joueur parmi les 24 (douze Dames et douze Messieurs). Les Dames apparaissent en premier. Appuyez ensuite sur la droite de la touche D pour voir le groupe des joueurs Messieurs. Le nom, le classement et la façon de jouer de chaque joueur sont affichés en-dessous de la photographie de celui-ci. Passez en revue les joueurs en appuyant sur le haut ou le bas de la touche D, jusqu'à ce que le joueur souhaité apparaisse à la droite du curseur. Appuyez ensuite sur la touche C. Le joueur choisi apparaît dans la case à droite de l'indication clignotante "P1". Choisissez de la même façon un joueur pour l'ordinateur. Le joueur deux choisit son joueur à l'aide du bloc de commande 2.

Remarque: Appuyez sur la touche B pour revenir à l'écran précédent.

Elija un jugador entre el grupo de veinticuatro (doce mujeres y doce hombres. Las mujeres aparecen primero. Presione el botón D a la derecha para visualizar el grupo de hombres. Bajo la foto de cada jugador aparecerán los nombres, la categoría y el tipo de juego de cada uno. Pase los jugadores presionando el botón D hacia arriba o hacia abajo hasta que aparezca el que usted desee a la derecha del marcador. Luego presione el botón C y aparecerá el citado jugador en el apartado de la derecha, en el lugar donde parpadee "P1". Siga el mismo procedimiento para seleccionar uno o dos jugadores para el ordenador. El jugador número dos seleccionará a su jugador(a) utilizando el teclado de control número 2.

Nota: Presione el botón B para volver a la pantalla anterior.

Scegliete un giocatore dal gruppo di ventiquattro (dodici donne e dodici uomini). Appaiono prima le donne. Premete il tasto D a destra per vedere il gruppo degli uomini. Il nome di ciascun giocatore, il grado e il tipo di gioco vengono visualizzati sotto le rispettive foto. Passate ciclicamente attraverso i giocatori premendo il tasto D sopra o sotto, fino a quando il giocatore desiderato appare a destra del segno. Premete quindi il tasto C e quel giocatore appare sul riquadro sulla destra dove "P1" lampeggiava. Seguite lo stesso procedimento per selezionare un giocatore per il computer. Il giocatore due seleziona il suo giocatore usando la pulsantiera di controllo 2.

Nota: Premete il tasto B per ritornare allo schermo precedente.

Välj ut en av tjugofyra spelare (tolv kvinnliga och tolv manliga). Damerna visas först. Vicka styrkulan D åt höger för att se listan över herrar. Under porträttet av varje spelare visas spelarens namn, ranking och typ av spel. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt tills namn och bild på den spelare du vill välja visas till höger om markören. Tryck därefter på knappen C för att få spelarens namn och bild att visas till höger på skärmen, där P1 tidigare blinkade. Gör på samma sätt för att välja ut datorns spelare. Spelare 2 väljer sin spelare med hjälp av styrplattan 2.

OBS! Tryck på knappen B för att återgå till det som visades på skärmen innan.

Kies een speler uit de groep van vierentwintig spelers (twaalf vrouwen en twaalf mannen). Je krijgt eerst de vrouwen te zien. Druk op rechts op de R-toets om de mannen te zien. De naam van iedere speler, zijn plaats op de plaatsingslijst en net soort spel wat hij speelt, staat vermeldt onder hun foto. Bekijk de spelers door op de R-toets omhoog of omlaag te drukken, totdat je jouw speler uitgekozen hebt, zet de cursor links van de speler. Druk dan op Toets C en de speler verschijnt rechts in het hokje waar "P1" knipperde. Volg dezelfde procedure om een speler(s) voor de Computer uit te zoeken. Speler 2 selecteert zijn of haar speler met controller 2.

Let op: Druk op Toets B om terug te gaan naar het vorige scherm.

Valitse pelaaja 24 pelaajan ryhmästä (12 naista ja 12 miestä). Naiset tulevat ensin näkyviin. Paina D-näppäintä oikealle, jotta miesten ryhmä tulisi näkyviin. Jokaisen pelaajan kuvan alla on pelaajan nimi, sijoitus ja pelitapa. Käy läpi pelaajat painamalla D-näppäintä ylös tai alas, kunnes haluttu pelaaja tulee näkyviin merkin oikealle puolelle. Paina sitten C-näppäintä niin pelaaja tulee näkyviin oikealla olevaan laatikkoon, missä "P1" vilkkui. Valitse samalla tavalla pelaaja(t) tietokoneelle. Kakkospelaaja valitsee pelaajansa käyttämällä ohjainta 2.

Huomautus: Painamalla B-näppäintä voit palata aiempaan ruutuun.

Court Select

Choose from one of three types of surfaces. Place the marker to the left of the desired surface and press Button C.

Lawn: The ball doesn't bounce very high off the surface, and reaction time is lessened because this is the slickest of the three types of courts.
Hard: The bounce is rather high, but the speed is just average.
Clay: A high bounce and slow speed are characteristics of this type of surface.

Set Select

You can play a one-set match, or try a best two-of-three (first player to win two sets wins the match). Place the marker next to your choice and press Button C. Good luck!



Spielplatzwahl (COURT SELECT)

Wählen Sie unter drei Spielfeldoberflächen. Plazieren Sie die Wählmarkierung links neben die gewünschte Oberfläche, und drücken Sie die Taste C.

Rasen (LAWN): Der Ball springt nicht sehr hoch, und die Reaktionszeit wird verkürzt, denn dies ist die glatteste der drei Spielplatzoberflächen.
Hart (HARD): Der Ball springt ziemlich hoch, aber die Geschwindigkeit ist nur durchschnittlich.
Ton (CLAY): Ein hohes Springen des Balles und niedrige Geschwindigkeit sind typisch für diese Oberfläche.

Spielartwahl (SET SELECT)

Sie können ein Einsatz-Spiel spielen, oder Zwei-aus-Drei Spiel probieren (der erste Spieler, der zwei Sätze gewinnt, gewinnt das Spiel). Bewegen Sie die Markierung neben Ihre Wahl, und drücken Sie Taste C. Viel Glück!

Sélection du court

Choisissez un des trois types de court. Placez le curseur sur la gauche du court souhaité, puis appuyez sur la touche C.

Gazon (Lawn): La balle ne rebondit pas très haut de la surface et le temps de réaction est réduit car c'est le type de terrain le plus glissant.
Tous temps (Hard): La balle rebondit assez haut, mais la vitesse est moyenne.
Terre battue (Clay): Ce type de terrain est caractérisé par un rebond puissant de la balle mais une vitesse plutôt réduite.

Sélection des sets

Vous pouvez jouer un match de un set ou essayer un deux-contre-trois (le premier joueur qui a gagné deux sets gagne le match). Placez le curseur à côté de votre choix, puis appuyez sur la touche C. Bonne chance!

Selección de pista

Elija uno de los tres tipos de superficies. Sitúe el marcador a la izquierda de la superficie elegida y presione el botón C.

Césped: La pelota no rebota mucho en esta superficie y se frena el tiempo de reacción ya que esta es la más lisa de los tres tipos de pista.
Dura: El rebote es bastante alto pero la velocidad está dentro del promedio.
Tierra batida: Las características de este tipo de superficie son un rebote alto y una velocidad rápida.

Selección del programa

Usted podrá jugar un partido de un set o intentar un dos de tres (el primer jugador que gane dos sets gana el partido). Sitúe el marcador cerca de su elección y presione el botón C. Buena suerte.



Selezione del campo

Scegliete uno dei tre tipi di superficie. Mettete il segno sulla sinistra della superficie desiderata e premete il tasto C.

Campo erboso: La palla non rimbalza molto in alto su questo tipo di superficie e il tempo di reazione è minore perché questo è il campo più scivoloso dei tre.
Campo in terra battuta: Il rimbalzo è piuttosto alto, ma la velocità è normale.
Campo di argilla: Le caratteristiche di questo tipo di campo sono un rimbalzo alto e una bassa velocità.

Selezione del set

Potete giocare una partita a un set o provare un "due su tre" (il primo giocatore a vincere due set vince la partita). Mettete il segno vicino alla vostra scelta e premete il tasto C. Buona fortuna!

Val av bana COURT SELECT

Välj mellan tre typer av underlag. Placera markören till vänster om det underlag du vill välja, och tryck på knappen C.

Gräs LAWN: bollen studsar inte särskilt högt på detta underlag, och reaktionstiden förkortas eftersom detta är den halaste av de tre bantyperna.
Hårt underlag HARD: bollen studsar ganska högt, men banan är inte särskilt snabb.
Mjukt underlag CLAY: denna typ av underlag erbjuder en hög studs och ett långsamt tempo.

Val av antal set SET SELECT

Du kan välja mellan att spela ett set 1 SET MATCH eller en match i bäst av tre set 3 SET MATCH (där den spelare som först tar hem två set vinner matchen). Placera markören intill ditt val, och tryck på knappen C. Lycka till!

Een Baan Kiezen

Kies één van de drie baansoort types. Plaats de cursor links van de ondergrond die jij wilt gebruiken en druk dan op Toets C.

Gras: De bal komt niet zo hoog op en de reactietijd wordt minder, omdat dit de gladste baansoort is.
Hardcourt: De bal komt vrij hoog op maar, de snelheid is gemiddeld.
Gravel: De bal komt hoog op met een lage snelheid, dat zijn de eigenschappen van deze ondergrond.

Het Aantal Sets Kiezen

Je kan een wedstrijd van één set spelen, of je kan best of three proberen (de speler die het eerst twee sets wint heeft gewonnen). Plaats de cursor naast jouw keuze en druk op Toets C. Veel Succes!

Kentän valinta

Valitse yksi kolmesta päällysteestä. Vie merkki toivomasi päällysteen vasemmalle puolelle ja paina C-näppäintä.

Nurmikko: Pallo ei pomppaa kovin korkealle pinnasta ja reaktioaika lyhenee, koska tämä on liukkain kaikista kolmesta kenttätyypistä.
Kova: Pomppaus on melko korkea, mutta nopeus on keskinkertainen.
Savi: Korkea pomppaus ja hidas nopeus on tunnusomaista tämäntyyppiselle pinnalle.

Asetusten valinta

Voit pelata yhden ottelun pelin tai yrittää kahta parasta kolmesta (ensimmäinen pelaaja, joka voittaa kaksi ottelua, voittaa pelin). Vie merkki valintasi viereen ja paina C-näppäintä. Onnea peliin!

Circuits

Choose one player and try to lead him or her to victory in four major tournaments. You can choose one of the twelve top players, or make your own superstar (see Customize on page 20). Your ranking increases with each tournament you win. Winning all four tournaments makes you the Grand Slam champion!

This mode consists of singles matches only. Your opponents are selected at random by the Computer. You cannot change players between tournaments.

Select a player as in the Exhibition mode, and the pairings for the first tournament appear.

Bekannte Plätze (CIRCUITS)

Wählen Sie einen Spieler und versuchen Sie, ihn über vier wichtige Turniere zum Sieg zu steuern. Sie können einen der zwölf Spitzenspieler wählen, oder auch Ihren eigenen Superstar zusammenstellen (siehe Spielereingabe auf Seite 20). Ihr Rang nimmt mit jedem gewonnenen Turnier zu. Wenn Sie alle vier Turniere gewinnen, werden Sie zum Grand Slam Champion erklärt!

Dieser Modus hat nur Einzelspiele. Ihre Gegner werden auf zufälliger Basis vom Computer gewählt. Sie können zwischen den Turnieren nicht den Spieler wechseln.

Wählen Sie einen Spieler wie im Freundschaftsspiel-Modus, und die Paarung für das erste Turnier erscheint.

Circuits

Choisissez un joueur et essayez de le conduire à la victoire en quatre tournois principaux. Vous pouvez choisir un des douze joueurs de première classe, ou fabriquer votre propre star (voir Création d'un joueur à la page 20.) Votre classement augmente après chaque tournoi que vous gagnez. Si vous gagnez les quatre tournois, vous deviendrez le champion du Grand Slam!

Ce mode ne comprend que des matches en simple. Vos adversaires sont choisis au hasard par l'ordinateur. Vous de pouvez pas changer de joueur entre les tournois.

Choisissez un joueur en mode de Présentation, et les adversaires jouant le premier tournoi apparaissent.

Circuitos

Elija un jugador e intente que consiga la victoria en cuatro partidos importantes. Usted podrá seleccionar uno entre doce jugadores de primera fila, o bien fabricar a su propio superestrella (consulte el apartado Diseño en la página 20). Su categoría aumentará con cada partido que gane. Si gana los cuatro partidos se convertirá en el campeón del Grand Slam.

Este modo consiste en partidos individuales exclusivamente. Sus adversarios son elegidos al azar por el ordenador. Usted no podrá cambiar jugadores entre partidos.

Elija un jugador como en el modo de Exhibición y aparecerán las parejas para el primer partido.



Circuiti

Scegliete un giocatore e provate a portarlo alla vittoria nei quattro tornei più importanti. Potete scegliere uno dei dodici giocatori migliori o creare la vostra superstar (vedere "Giocatori personalizzati" a pagina 21). Il vostro rango aumenta per ogni torneo che vincete. Se vincete tutti e quattro i tornei diventate il campione di Grand Slam!

Questo modo consiste solo di singole partite. I vostri avversari vengono scelti a caso dal computer. Non potete cambiare giocatore tra i tornei.

Selezionate un giocatore come nel modo amichevole: appariranno le accoppiate per il primo torneo.

Mästerskap CIRCUITS

Välj ut en spelare och försök leda honom eller henne till seger i fyra större turneringar. Du kan antingen välja en av de tolv toppspelarna, eller också skapa dig en egen superstjärna (läs vidare under rubriken "Att skapa en spelare CUSTOMIZE" på sidan 21). Din ranking RANK förbättras varje gång du vinner en turnering. Den som vinner alla fyra turneringarna blir grand slam-mästare!

Mästerskapen består bara av singelmatcher. Dina motståndare väljs slumpvis ut av datorn, och du kan inte byta spelare mellan turneringarna.

Välj en spelare på samma sätt som inför en uppvisningsmatch. Nu visas vilka spelare som ska möta varandra i den första turneringen.

Het Circuit

Kies één speler en probeer hem of haar naar de overwinning te leiden in de vier belangrijke toernooien. Je kan één van de twaalf top spelers kiezen, of je eigen superstar maken (Kijk op pagina 21 bij Maak je eigen Speler). Je plaats op de plaatsingslijst wordt steeds hoger bij elk toernooi dat je wint. Als je alle vier de toernooien wint, ben je de Grand Slam Kampioen!

Deze Mode bestaat alleen uit enkelspelen. Je tegenstander wordt willekeurig geselecteerd door de Computer. Je kan de spelers niet wisselen tussen de toernooien.

Kies een speler zoals in de Exhibition Mode, nu verschijnen de koppels voor het eerste toernooi op je scherm.

Kierrokset

Valitse yksi pelaaja ja yritä johtaa hänet neljän suuren ottelun voittoon. Voit valita yhden 12 huippupelaajasta tai tehdä oman huipputähden (katso sivun 21 kohtaa "Pelaajien ominaisuuksien määritteleminen"). Sijoituksesi nousee jokaisen voitetun ottelun myötä. Jos voitat kaikki neljä ottelua, sinusta tulee suurkilpailun mestari!

Tässä tavassa on vain kaksinpelejä. Tietokone valitsee sattumanvaraisesti vastapelaajasi. Otteluiden välillä ei voida vaihtaa pelaajia.

Valitse pelaaja, kuten näytöstavassa, ja ensimmäisen ottelun parit tulevat näkyviin.

Training

To start or exit this mode, pause the game, place the marker next to the appropriate option and press Button C. To cycle through available choices, place the marker next to one of the following options and press the D-Button left or right.

Coach: The position of your coach on the opposite side of the net. Choose from Left, Center and Right.
Ball: The type of shot your coach will hit to you. Select from Flat, Drive, Slice and Lob.
Side: The side of the court on which you want your coach to be (Up or Down).
Court: Choose the surface of the practice court– Lawn, Hard or Clay.



Training

Um diesen Modus einzuschalten oder zu verlassen, pausieren Sie im Spiel, plazieren die Markierung neben die gewünschte Option, und drücken Taste C. Um durch die zur Verfügung stehenden Wahlen zu schalten, plazieren Sie die Markierung neben eine der folgenden Optionen und drücken die Richtungstaste nach links oder rechts.

Trainer (COACH): Die Position Ihres Trainers auf der anderen Seite des Netzes. Wählen Sie zwischen Links (LEFT), Mitte (CENTER) und Rechts (RIGHT).
Ball (BALL): Die Art des Balls, den Sie bekommen. Wählen Sie zwischen Flach (FLAT), Treiber (DRIVE), Angeschnitten (SLICE) und Hochball (LOB).
Seite (SIDE): Die Spielfeldseite, auf der der Trainer sein soll; oben (UP) oder unten (DOWN).
Spielplatz (COURT): Wählen Sie die Oberfläche des Übungsplatzes; zur Wahl stehen Rasen, Hart oder Ton.

Entraînement

Pour entrer ou sortir de ce mode, faites une pause, placez le curseur à côté de l'option appropriée, puis appuyez sur la touche C. Pour passer en revue tous les choix disponibles, placez le curseur à côté d'une des options suivantes, puis appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D.

Entraîneur (Coach): La position de votre entraîneur de l'autre côté du filet. Choisissez la gauche, le centre ou la droite.
Balle (Ball): Le type de coup que vous renvoyera votre entraîneur. Choisissez un flat, drive, slice ou lob.
Côté (Side): Le côté du court où vous voulez placer votre entraîneur (haut ou bas).
Court: Choisissez la surface du court, c'est-à-dire le gazon, le tous temps ou la terre battue.

Entrenamiento

Para iniciar o salir de este modo, haga una pausa en el juego, sitúe el marcador cerca de la opción apropiada y presione el botón C. Para pasar las opciones disponibles, sitúe el marcador cerca de una de las opciones que siguen y presione el botón D a izquierda o derecha.

Entrenador: Es la posición de su entrenador en el lado contrario de la red. Elija entre izquierda, centro y derecha.
Pelota: Es el tipo de jugada que le lanzará el entrenador. Elija entre lisa, drive, golpe con efecto y volea alta.
Lado: Es el lado de la pista en el que quiere situar a su entrenador (arriba o abajo).
Pista: Elija la superficie que desee para la pista de prácticas, césped, tierra dura o tierra batida.

Esercitazione

Per iniziare o uscire da questo modo, fate una pausa nel gioco, spostate il segno vicino all'opzione appropriata e premete il tasto C. Per passare ciclicamente tra le possibili scelte, spostate il segno su una delle seguenti opzioni e premete il tasto D a sinistra o a destra.

Allenatore: La posizione del vostro allenatore sul lato opposto alla rete. Scegliete tra sinistra, centro o destra.
Palla: Il tipo di tiro che l'allenatore vi passa. Selezionate tra piatto, diritto, di taglio o lob.
Lato: Il lato del campo in cui volete stia il vostro allenatore (sopra o sotto).
Campo: Scegliete la superficie del campo per le esercitazioni tra campo erboso, campo in terra battuta o campo in argilla.

Träning TRAINING

Ta en paus i spelet, placera markören intill lämpligt val och tryck på knappen C för att komma till, eller lämna, träningsmenyn TRAINING MENU. Placera markören intill något av följande val, och vicka sedan styrkulan D åt vänster eller höger, för att se de olika valmöjligheterna.

Tränare COACH: var på den motsatta sidan om nätet din tränare ska stå. Välj mellan vänster LEFT, mitten CENTER och höger RIGHT.
Bollen BALL: den typ av slag din tränare kommer att slå. Välj mellan raka slag FLAT, drivar DRIVE, SLICE eller lobbar LOB.
Sida SIDE: vilken sida på banan du vill att din tränare ska stå (uppe UP eller nere DOWN).
Bana COURT: välj underlag på övningsbanan. Gräs LAWN, hårt underlag HARD eller mjukt underlag CLAY.

Training

Om deze Mode te starten of te verlaten of om het spel te onderbreken moet je de cursor naast de juiste optie zetten en op Toets C drukken. Om alle mogelijke keuzen te bekijken plaats je de cursor naast één van de volgende opties en druk op de R-toets op rechts of links.

Trainer: De plaats van je trainer aan de andere kant van het net. Kies tussen links, in het midden en rechts.
Bal: De soort bal die je trainer naar je slaat, Kies tussen vlak, een harde bal, slice of een lob.
Kant: Kies de kant waar je trainer staat (Boven of Beneden).
Baan: Kies de ondergrond van de oefenbaan; gras, hardcourt of gravel.

Harjoittelu

Jos haluat aloittaa tai lopettaa tämän tavan, keskeytä peli, sijoita merkki asianmukaisen vaihtoehdon kohdalle ja paina C-näppäintä. Voidaksesi käydä läpi mahdolliset vaihtoehdot, valitse yksi seuraavista vaihtoehdoista ja vie merkki sen kohdalle ja paina D-näppäintä vasemmalle tai oikealle.

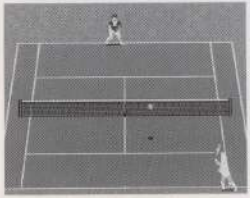
Valmentaja: Valmentajasi asema verkon toisella puolella.
Valitse vasen, keski tai oikea.
Pallo: Tapa, jolla valmentajasi lyö sinulle. Valitse
kämmenlyönti, avauslyönti, kierre oikealle ja koholyönti.
Puoli: Se kentän puoli, jolla haluat valmentajasi olevan
(ylhäällä tai alhaalla).
Kenttä: Valitse harjoituskenttäsi päällyste – nurmikko, kova tai savi.

The practice court appears, with you and your coach ready to go to work. The coach is controlled by the Computer and will hit the ball automatically. Just be ready, because you never know in which direction the ball will be hit!
Note: Press the Start Button to leave the court and return to the option screen.

Customize

You can create as many as four male and four female players. Players you make are saved with passwords and you can add them to the Exhibition and Circuits modes. Your player(s) will start out ranked 13th, and can move up by winning tournaments.

Press the D-Button left or right to cycle through choices in a category.



Der Übungsplatz erscheint, mit Ihrem Spieler und dem Trainer bereit zum Üben. Der Trainer wird vom Computer gesteuert und schlägt den Ball automatisch. Passen Sie auf, denn Sie wissen nie, in welche Richtung der Ball geschlagen wird!
Hinweis: Drücken Sie die Starttaste, um den Spielplatz zu verlassen, und kehren Sie zum Optionsbildschirm zurück.

Spielereingabe

Sie können bis zu vier Damen- und vier Herrenspieler erzeugen. Die von Ihnen eingegebenen Spieler werden mit Kennwörtern gespeichert, und Sie können sie in den Betriebsarten Freundschaftsspiel und Turnierserie spielen lassen. Ihr(e) Spieler beginnt(en) mit dem Rang 13 und können durch Gewinnen von Turnieren aufsteigen.

Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um durch die Wahlmöglichkeiten in der Kategorie zu schalten.

Le court d'entraînement apparaît. Vous et votre entraîneur êtes prêts à commencer. L'entraîneur est contrôlé par l'ordinateur et renvoie automatiquement la balle. Tenez vous prêt, car vous ne pouvez pas savoir dans quelle direction la balle sera renvoyée!
Remarque: Appuyez sur la touche Start pour quitter le court et revenir à l'écran des options.

Création d'un joueur

Vous pouvez créer quatre joueurs Dames et quatre joueurs Messieurs. Les joueurs que vous avez créés peuvent être mémorisés à l'aide d'un mot de passe et vous pouvez les ajouter aux modes de Présentation et Circuits. Vos joueurs commencent à la treizième place, et ils pourront avancer s'ils gagnent des tournois.

Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour passer en revue tous les choix sans une catégorie donnée.

Aparecerá la pista de prácticas y usted y su entrenador tendrán que prepararse para el asunto. El entrenador es controlado por el ordenador y golpeará la pelota automáticamente. Esté pendiente porque no sabrá nunca en qué dirección golpeará la pelota.
Nota: Presione el botón de inicio para abandonar la pista y vuelva a la pantalla de opciones.

Customize (Diseño)

Usted puede crear hasta cuatro jugadores masculinos y otros cuatro femeninos. Los jugadores que usted diseñe se almacenan mediante contraseñas y los puede añadir a los modos de Exhibición y Circuitos. Su(s) jugador(es) comenzará(n) en el puesto número 13 y podrán ascender si ganan partidos.

Presione el botón D a izquierda o derecha para pasar las distintas opciones de una categoría.

Appare il campo per le esercitazioni, con voi e il vostro allenatore pronti per cominciare. L'allenatore viene controllato dal computer e batte la palla automaticamente. Siate pronti perché non potete sapere in quale direzione viene battuta la palla!
Nota: Premete il tasto Start per lasciare il campo e ritornare allo schermo delle opzioni.

Giocatori personalizzati

Potete creare quattro giocatori e quattro giocatrici. I giocatori vengono memorizzati con una parola d'ordine e potete aggiungerli ai modi di amichevole e circuiti. Il vostro giocatore inizia al 13° posto e può salire vincendo i tornei.

Premete il tasto D a sinistra o destra per passare ciclicamente tra le scelte di una categoria.



Nu visas övningsbanan med dig och din tränare, båda redo för arbete. Tränaren styrs av datorn, och kommer att slå bollen automatiskt. Du vet aldrig var bollen kommer att hamna, så var beredd!
OBS! Tryck på startknappen START när du vill lämna banan och återgå till valmenyn TRAINING MENU.

Att skapa en spelare CUSTOMIZE

Du kan skapa upp till fyra manliga och fyra kvinnliga spelare. Varje spelare du skapar skyddas av ett lösenord, och du kan låta dem delta i uppvisningsmatcher och i mästerskapen. Din (dina) spelare kommer att börja som rankad 13:e, och kan sedan avancera genom att vinna turneringar.

Vicka styrkulan D åt vänster eller höger för att se de olika valmöjligheterna vid varje kategori.

De oefenbaan verschijnt op het scherm, met jouw trainer en jou klaar om te beginnen. De trainer wordt bestuurt door de Computer en slaat de bal automatisch. Sta goed klaar, want je weet nooit welke kant hij de bal op slaat!
Let op: Druk op de Start Toets om de baan te verlaten en terug te gaan naar het Optie scherm.

Maak je eigen Speler.

Je kan vier mannelijke en vier vrouwelijke spelers samenstellen. De spelers die jij maakt worden bewaard met wachtwoorden en je kan ze toevoegen aan de Exhibition Mode en de Circuit Mode. De spelers zullen beginnen als dertiende op de plaatsingslijst, ze kunnen stijgen door een toernooi te winnen.

Druk op de R-toets op links of rechts om de verschillende keuzes in een categorie te zien.

Harjoituskenttä tulee näkyviin ja siellä olet sinä ja valmentajasi valmiina aloittamaan työt. Tietokone ohjaa valmentajaa ja tämä lyö pallon automaattisesti. Ole vain valmiina, koska et voi tietää, mistä suunnasta pallo lyödään!
Huomautus: Paina aloitusnäppäintä, kun haluat lähteä kentältä ja palata valintaruutuun.

Pelaajien ominaisuuksien määrittäminen

Voit luoda neljä naispelaajaa ja neljä miespelaajaa. Pelaajat tallennetaan salasanoilla ja voit lisätä heitä näytökseen ja kierroksiin. Pelaajasi aloittaa/aloittavat sijoitusluvulta 13 ja voi(vat) päästä parempaan sijoitukseen voittamalla otteluita.

Paina D-näppäintä vasemmalle tai oikealle ja käy läpi kategoriavaihtoehdot.

Character: First you need to give your player a name. Place the marker next to Name and press Button C. A letter/number grid appears at the bottom of the screen. Place the marker over the desired symbol using the D-Button, and enter your choice with Button C. You can enter up to eight letters or numbers. When you're done, move the marker to End and press Button C.

You can then select your player's gender, race and color of clothes. Press the D-Button down when you're done so that the marker appears in the Swing window directly below.

Spieler (CHARACTER): Zuerst muß der Spieler einen Namen bekommen. Plazieren Sie die Spielmarkierung neben den Namen und drücken Sie Taste C. Ein Buchstaben/Zahlengitter erscheint unten im Bildschirm. Plazieren Sie die Wählmarkierung mit der Richtungstaste über dem gewünschten Symbol und geben Sie es mit der Taste C ein. Sie können bis zu acht Buchstaben oder Zahlen eingeben. Wenn Sie fertig sind, bewegen Sie die Markierung zu "END" und drücken die Taste C.

Sie können Geschlecht, Rasse und Kleidungsfarbe des Spielers wählen. Drücken Sie die Richtungstaste nach unten, wenn Sie fertig sind, so daß die Markierung im Schlagstil-Fenster darunter erscheint.

Personnage: Vous devez d'abord donner un nom à votre joueur. Placez le curseur à côté du nom, puis appuyez sur la touche C. Une grille de lettres/chiffres apparaît au bas de l'écran. Placez le curseur sur le symbole souhaité à l'aide de la touche D, puis validez votre choix à l'aide de la touche C. Vous pouvez inscrire huit lettres ou chiffres au maximum. Quand vous avez terminé, déplacez le curseur sur "End" (fin), puis appuyez sur la touche C.

Vous pouvez ensuite choisir le sexe, la race et la couleur de vêtements de votre joueur. Appuyez sur le bas de la touche D quand vous avez terminé, de manière que le curseur apparaisse dans la fenêtre "Swing" directement en-dessous.

Character (Personaje): Primero tiene que poner un nombre a su jugador. Sitúe el marcador cerca de Name (Nombre) y presione el botón C. Aparecerá una cuadrícula con una letra o un número al final de la pantalla. Sitúe el marcador sobre el símbolo que desee con el botón D e introduzca su elección con el botón C. Podrá introducir hasta un total de ocho letras o números. Cuando haya hecho esto, mueva el marcador hacia End (final) y presione el botón C.

Entonces podrá seleccionar el sexo de su jugador, la raza, y el color del atuendo. Presione el botón D hacia abajo cuando esté listo para que el marcador aparezca en la ventana de Swing que hay justo debajo.



Personaggio: Prima di tutto avete bisogno di dare un nome al vostro giocatore. Mettete il segno vicino a Name e premete il tasto C. Sul fondo dello schermo appare una griglia di lettere e numeri. Mettete il segno sul simbolo desiderato usando il tasto D e immettete la vostra scelta con il tasto C. Potete immettere fino a otto lettere o simboli. Fatto questo, spostate il segno su End e premete il tasto C.

Potete scegliere il genere, la razza e il colore dei vestiti del vostro giocatore. Premete il tasto D in basso quando avete finito in modo che il segno appaia nella finestrella di battuta (Swing) direttamente sotto.

Person CHARACTER: du måste först namnge din spelare. Placera markören intill NAME, och tryck på knappen C. Ett rutnät med bokstäver och siffror syns nu längst ner på skärmen. Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att placera markören ovanför den bokstav eller det tecken du vill välja, och tryck på knappen C för att skriva ut bokstaven/siffran. Upp till åtta bokstäver och siffror kan väljas. Flytta markören till ordet END, och tryck på knappen C, när du är klar.

Nu kan du bestämma din spelares kön SEX, ras RACE och färg på kläderna WEAR. Vicka styrkulan D nedåt för att flytta markören till rutan nedanför, där du kan bestämma din spelares slagprofil SWING, när du är klar.

Beschrijving: Eerst moet je je speler een naam geven. Plaats de cursor naast "Name" en druk op Toets C. Onder in beeld verschijnt een rij met letters en cijfers. Ga met de cursor naar het gewenste symbool met de R-toets en druk dan op Toets C. Je kan acht letters of cijfers kiezen. Als je klaar bent, ga je met de cursor naar "End" en druk dan op Toets C.

Je kan het geslacht van je speler kiezen, zijn ras en de kleur van zijn kleren. Als je klaar bent druk je op de R-toets op omlaag en kom je bij het Swing (slag) scherm, direct daaronder.

Henkilö: Ensin sinun pitää antaa pelaajallesi nimi. Vie merkki nimen (NAME) viereen ja paina C-näppäintä. Kirjain/numeroruudukko tulee näkyviin ruudun alareunaan. Vie merkki haluamasi symbolin päälle käyttämällä D-näppäintä ja aseta valintasi C-näppäimellä. Voit asettaa jopa 8 kirjainta tai numeroa. Kun olet suorittanut sen loppuun, vie merkki kohtaan End (loppu) ja paina C-näppäintä.

Voit valita pelaajasi sukupuolen, rodun ja vaatteiden värin. Kun olet valmis, paina D-näppäintä alas siten, että merkki tulee näkyviin suoraan alapuolella olevaan lyöntiruutuun (SWING).

Swing: Make your player left- or right-handed, add a spin to his/her natural shot, and decide whether your player will stroke and volley with one hand or two on forehands and backhands. Press the D-Button down when you're done so that the marker appears in the Level window to the right.

Level: You have 12 points to assign to your player's various skill areas. To add points to a category, place the marker next to it and press the D-Button to the right. Subtract points by pressing to the left. Baseline players have powerful groundstrokes, while net players are quicker and have a soft touch. Press the D-Button down when you're finished so that the marker appears next to Entry in the window directly above.



Schlagstil (SWING): Machen Sie Ihren Spieler links- oder rechtshändig, fügen Sie dem natürlichen Schlag einen Spin hinzu, und wählen Sie, ob der Spieler mit einer Hand oder beidhändig die Vor- und Rückhand spielt. Drücken Sie die Richtungstaste nach unten, wenn Sie fertig sind, so daß die Markierung in dem Pegelfenster rechts erscheint.

Spielstärke (LEVEL): Sie haben 12 Punkte, die Sie den verschiedenen Könnensbereichen des Spielers zuweisen können. Um einer Kategorie Punkte hinzuzufügen, plazieren Sie die Markierung daneben und drücken die Richtungstaste nach rechts. Subtrahieren Sie Punkte, indem Sie die Taste nach links drücken. Grundlinienspieler haben meistens kraftvolle Grundschläge, während Netzspieler schneller sind und einen weicheren Schlag haben. Drücken Sie die Richtungstaste nach unten, wenn Sie fertig sind, so daß die Markierung neben Eingabe (ENTRY) im Fenster darüber erscheint.

Swing: Pour choisir un joueur droitier ou gaucher, augmenter la vitesse de rotation de son coup normal et pour décider si votre joueur doit donner des coups ou des volées droits ou des revers avec une main ou deux. Appuyez sur le bas de la touche D quand vous avez fini de sorte que le curseur apparaisse à la fenêtre de niveau (Level) à droite.

Niveau (Level): Vous disposez de 12 points pour attribuer à votre joueur différentes aptitudes. Pour ajouter des points à une catégorie, placez le curseur à côté de la catégorie, puis appuyez sur la droite de la touche D. Soustrayez des points en appuyant sur la gauche. Les joueurs de fond ont des coups au sol puissants, tandis que le joueurs au filet sont plus rapides et renvoient doucement la balle. Appuyez sur le bas de la touche D quand vous avez terminé de sorte que le curseur apparaisse près de "Entry" (entrée) sur le haut de la fenêtre.



Swing (Balanceo): Convierta a su jugador en diestro o zurdo, dótele de rotación a su lanzamiento natural y decida si golpeará y voleará con una o dos manos en los golpes directos y de revés. Presione el botón D cuando esté listo para que aparezca el marcador en la ventana de Level (nivel) que hay a la derecha.

Level (Nivel): Usted dispone de 12 puntos para asignar a las distintas zonas de habilidad de su jugador. Para añadir puntos a una categoría, sitúe el marcador cerca de ésta y presione el botón de la derecha. Para quitar puntos, presione a la izquierda. Los jugadores base tienen unos poderosos golpes largos, mientras que los jugadores de red son más rápidos y tienen un toque más suave. Presione el botón D cuando haya acabado para que el marcador aparezca cerca de Entry (introducción) en la ventana que hay inmediatamente encima.

Battuta: Fate il vostro giocatore destro o mancino, aggiungete una rotazione al suo colpo naturale e decidete se il vostro giocatore colpisce o esegue la volata con una o due mani di diritto o di rovescio. Premete il tasto D in basso quando avete eseguito questa selezione in modo che il segno appaia sulla finestrella di livello (Level) sulla destra.

Livello: Avete 12 punti a disposizione da assegnare alle diverse aree di abilità del vostro giocatore. Per aggiungere punti a una categoria, muovete il segno su una categoria e premete il tasto D sulla destra. Sottraete dei punti premendo sulla sinistra. I giocatori della linea di base hanno un tiro di terra potente mentre i giocatori di rete sono più veloci ed hanno un tocco leggero. Premete il tasto D in basso quando avete completato in modo che il segno appaia vicino alla finestrella Entry direttamente sopra.

Slagprofil SWING: gör din spelare vänster- eller högerhänt LEFT/RIGHT. Lägg till en skruv SPIN till hans/hennes naturliga slag och bestäm ifall din spelare ska slå de vanliga slagen och volley med enkel- eller dubbelfattning SINGLE/DOUBLE, vid forehand- och backhandslag. Vicka styrkulan D nedåt för att flytta markören till rutan för spelarens skicklighet LEVEL till höger, när du är klar.

Skicklighet LEVEL: du får 12 poäng att fördela bland din spelares olika skicklighetskategorier. Placera markören intill en kategori, och vicka sedan styrkulan D åt höger, för att lägga till en poäng till en kategori. Vicka styrkulan D åt vänster när du vill ta bort en poäng. Baslinjespelare BASE har kraftfulla grundslag, medan nätspelare NET är snabbare och har en mjukare träff. Vicka styrkulan D nedåt för att flytta markören intill ordet ENTRY i rutan ovanför, när du är klar.

Slag: Maak je speler links- of rechtshandig, voeg wat extra spin toe aan zijn of haar normale slag en beslis of jouw speler met één of met twee handen slaat en volleert met forehands en backhands. Druk op de R-toets op omlaag, als je dat doet verschijnt de cursor in het Level scherm aan de rechterkant.

Level: Je kan 12 punten toekennen aan de verschillende vaardigheden van je speler. Als je punten toe wil voegen aan een bepaalde categorie, moet je de cursor naast die categorie plaatsen en op de R-toets op rechts drukken. Als je punten af wilt trekken van een categorie moet de op de R-toets op links drukken. Baseline spelers hebben harde slagen uit het achterveld en net spelers zijn sneller en raken de ballen zachter. Druk op de R-Toets op omlaag, als je klaar bent en de cursor verschijnt in het scherm er gelijk boven; het Entry (aankomst) scherm.

Lyönti: Tee pelaajastasi vasen- tai oikeakätinen, lisää kierre hänen luonnolliseen lyöntiinsä. Päätä, suorittaako pelaajasi lyönnin tai lentolyönnin yhdellä tai kahdella kädellä ja onko se kämmen- vai rystyslyönti. Paina D-näppäintä alas siten, että merkki tulee näkyviin tasoruutuun (LEVEL) oikealla.

Taso: Voit jakaa 12 pistettä pelaajasi eri taitoalueille. Kun haluat lisätä pisteitä tiettyyn kohtaan, vie merkki sen viereen ja paina D-näppäintä oikealle. Vähennä pisteitä painamalla vasemmalle. Perustason pelaajilla on vahvat maalyönnit, kun taas verkkopelaajat ovat nopeampia ja heillä on kevyempi kosketus. Kun olet lopettanut, paina D-näppäintä alas siten, että merkki tulee näkyviin suoraan yläpuolella olevan ruudun Entry-kohdan viereen.

Entry: Place the marker here, press Button C and the Entry screen appears. Four players can be entered at one time. Place the marker next to "Entry 1" and insure that no player data appears to the right. You can enter your player in this space. Press Button C and you'll see your player's data appear. Press again to return to the Entry/Exit window. If you're satisfied, place the marker next to Exit and press Button C. The Mode Select screen reappears.

Eingabe (ENTRY): Plazieren Sie die Markierung hier, drücken Sie Taste C, und der Eingabe-Bildschirm erscheint. Vier Spieler können zur Zeit eingegeben werden. Plazieren Sie die Markierung neben "ENTRY1" und stellen Sie sicher, daß keine Spielerdaten rechts erscheinen. Sie können Ihren Spieler an dieser Stelle eingeben. Drücken Sie Taste C, und Sie sehen, wie die Spielerdaten erscheinen. Drücken Sie die Taste erneut, um zum Eingabe/Spielende-Fenster zurückzuschalten. Wenn Sie mit der Eingabe zufrieden sind, plazieren Sie die Markierung neben Spielende (EXIT) und drücken Sie die Taste C. Der Modus-Bildschirm erscheint erneut.

Entrée (Entry): Placez le curseur sur ce mot, appuyez sur la touche C. L'écran d'entrée apparaît. Quatre joueurs peuvent être choisis en même temps. Placez le curseur à côté de "Entry 1" et assurez-vous qu'aucune donnée concernant les joueurs n'apparaît à la droite de celle-ci. Vous pouvez enregistrer votre joueur à cet endroit. Appuyez sur la touche C pour faire apparaître les données de votre joueur. Appuyez de nouveau pour revenir à la fenêtre d'entrée/sortie. Si vous êtes satisfait de votre choix, placez le curseur à côté de "Exit" (sortie), puis appuyez sur la touche C. L'écran de sélection de mode réapparaît.

Introducción: Sitúe aquí el marcador, presione el botón C y aparecerá la pantalla de Entry. Se pueden introducir cuatro jugadores de una vez. Sitúe el marcador junto a "Entry 1" y asegúrese de que no aparezca ningún dato de su jugador a la derecha. Puede introducir a su jugador en este espacio. Presione el botón C y verá aparecer los datos de su jugador. Presione otra vez para volver a la ventana de Entry/Exit. Si está satisfecho, sitúe el marcador junto a Exit y presione el botón C. Reaparecerá la pantalla de selección de modo (Mode Select).



Entry: Spostate qui il segno, premete il tasto C e appare lo schermo Entry. Possono essere immessi quattro giocatori alla volta. Muovete il segno vicino a "Entry 1" e assicuratevi che non appaiano i dati di un giocatore sulla destra. Potete immettere il vostro giocatore su questo spazio. Premete il tasto C e vedrete apparire i dati del giocatore. Premetelo di nuovo per ritornare alla finestrella di Entry/Exit. Se siete soddisfatti, spostate il segno vicino ad Exit e premete il tasto C. Riappare lo schermo di selezione modo.

Anmälning ENTRY: Tryck på knappen C, efter att ha placerat markören intill ordet ENTRY, för att komma till anmälning ENTRY. Du kan anmäla upp till fyra spelare på en och samma gång. Flytta först markören intill ENTRY 1, och försäkra dig om att inga spelardata syns i rutan till höger. I denna ruta kan du nu placera din egen spelares data. Tryck på knappen C för att se din spelares data. Tryck en gång till på knappen C för att återgå till rutan för anmälning/utgång ENTRY/EXIT. Placera markören intill ordet EXIT, och tryck på knappen C, om du är nöjd. Nu visas valmenyn MODE SELECT igen.

Aankomst: Plaats de cursor hier, druk op Toets C en het aankomst scherm verschijnt. Er kunnen vier spelers tegelijk verschijnen. Plaats de cursor naast "Entry 1" en zorg ervoor dat er geen gegevens van een speler rechts hiervan verschijnen. Je kan je speler in deze ruimte plaatsen. Druk op Toets C en je ziet de gegevens van jouw speler. Druk weer op Toets C om terug te gaan naar het Aankomst/Uitgang) en je drukt op Toets C. Het Mode Keuze scherm verschijnt.

Entry (peliin asetus): Aseta merkki tähän ja paina C-näppäintä niin Entry-ruutu tulee näkyviin. Neljä pelaajaa voidaan asettaa yhtä aikaa. Vie merkki kohtaan "Entry 1" ja varmista, että oikealle ei tule näkyviin mitään pelaajatietoja. Voit asettaa pelaajasi tähän kohtaan. Paina C-näppäintä ja pelaajasi tiedot tulevat näkyviin. Paina uudelleen, niin voit palata takaisin Entry/Exit -ruutuun. Jos olet tyytyväinen, vie merkki Exit-kohdan viereen ja paina C-näppäintä. Tavanvalintaruutu tulee uudelleen näkyviin.

Password

Entry: When you want to continue playing with a player you've created, here's where you enter the password. Place the marker next to Entry and press Button C. A letter/symbol grid appears. Select a letter or symbol by placing the marker above it, and enter by pressing Button C. To exit the mode, place the marker above Quit and press Button C. When you've finished, place the marker above End and press Button C. A message will appear if you've entered the password incorrectly.

Check: The current password for each player you've created can be found here. Write down the one you need so you can enter it and continue play.

Exit: Place the marker here when you're finished and press Button C.



Kennwort

Eingabe (ENTRY): Wenn Sie mit einem selber erzeugten Spieler weiterspielen wollen, können Sie hier ein Kennwort eingeben. Plazieren Sie die Wählmarkierung neben "ENTRY", und drücken Sie Taste C. Ein Buchstaben/ Zeichen-Gitter erscheint. Wählen Sie einen Buchstaben oder ein Zeichen, indem Sie die Wählmarkierung darüber bewegen und Taste C drücken. Um diesen Modus zu verlassen, plazieren Sie die Wählmarkierung über QUIT und drücken die Taste C. Wenn Sie fertig sind, plazieren Sie die Wählmarkierung über "END" und drücken Taste C. Eine Meldung erscheint, wenn Sie das Kennwort falsch eingegeben haben.

Prüfung (CHECK): Hier wird das für jeden selber erzeugten Spieler eingegebene Kennwort angezeigt. Schreiben Sie das benötigte auf, so daß Sie es eingeben und weiterspielen können.

Aufhören (EXIT): Plazieren Sie die Wählmarkierung hier, wenn Sie aufhören wollen. Dann drücken Sie Taste C.



Mot de passe

Entry (entrée): Si vous souhaitez continuer le jeu avec le joueur que vous venez de créer, vous inscrivez à ce moment le mot de passe. Placez le curseur à côté de "Entry", puis appuyez sur la touche C. Une grille de lettres/ symboles apparaît. Choisissez une lettre ou un symbole en plaçant le curseur au-dessus, puis validez votre choix en appuyant sur la touche C. Pour sortir de ce mode, placez le curseur au-dessus de "Quit" (abandon), puis appuyez sur la touche C. Quand vous avez terminé, placez le curseur au-dessus de "End" (fin), puis appuyez sur la touche C. Un message apparaît si vous n'avez pas inscrit correctement votre mot de passe.

Check (vérification): C'est ici que se trouve le mot de passe de chaque joueur que vous avez créé. Inscrivez ici le mot de passe dont vous avez besoin pour continuer le jeu.

Exit (sortie): Placez le curseur à cet endroit quand vous avez terminé, puis appuyez sur la touche C.



Contraseña

Entry (Introducción): Cuando quiera continuar jugando con un jugador que haya creado es el momento de introducir la contraseña. Sitúe el marcador junto a Entry y presione el botón C. Aparecerá una letra o un símbolo. Seleccione una letra o símbolo situando el marcador encima del mismo e introdúzcalo presionando el botón C. Para salir del modo sitúe el marcador encima de Quit y presione el botón C. Cuando haya acabado, sitúe el marcador sobre End y presione el botón C. Aparecerá un mensaje en el caso de que haya introducido incorrectamente la contraseña.

Check (Control): Aquí podrá encontrar la contraseña actual que haya creado para cada jugador. Escriba la que necesite para que pueda introducirla y pueda seguir jugando.

Exit (salida): Sitúe aquí el marcador cuando haya acabado y presione el botón C.

Parola d'ordine

Entry: Quando volete continuare a giocare con un giocatore che avete creato, dovete immettere qui la parola d'ordine. Spostate il segno vicino a Entry e premete il tasto C. Appare una griglia di lettere e simboli. Selezionate una lettera o simbolo spostando il segno sopra di essa e immettetelo premendo il tasto C. Per uscire dal modo, spostare il segno sopra Quit e premete il tasto C. Quando avete finito, spostate il segno sopra End e premete il tasto C. Se avete sbagliato parola d'ordine, appare un messaggio.

Check: La parola d'ordine attuale per ogni giocatore che avete creato può essere trovata qui. Scrivetela da qualche parte in modo da immetterla per potere continuare a giocare.

Exit: Spostate il segno qui quando avete finito e premete il tasto C.

Lösenordsmenyn PASSWORD

Anmälning ENTRY: det är här du anmäler din spelares lösenord, när du vill ha med den spelare du skapat i spelet. Placera markören intill ordet ENTRY, och tryck på knappen C. Nu visas en ruta med bokstäver och tecken. Välj en bokstav eller ett tecken genom att placera markören ovanför bokstaven/tecknet, och tryck på knappen C, för att skriva ut bokstaven/tecknet. Placera markören ovanför ordet QUIT, och tryck på knappen C, när du vill lämna menyn. Placera markören ovanför ordet END, och tryck på knappen C, när du är klar. Ett meddelande syns ifall du inte har anmält din spelares lösenord på korrekt sätt.

Kontroll CHECK: efter val av kontroll CHECK visas det nuvarande lösenordet för varje spelare du har skapat. Skriv ner lösenordet för den spelare du vill använda dig av, så att du kan anmäla honom/henne och fortsätta spelet.

Utgång EXIT: placera markören intill ordet EXIT, och tryck på knappen C, när du är klar.

Paswoord

Aankomst: Als je verder wilt spelen met een speler die je gemaakt hebt, moet je een Paswoord invoeren. Plaats de cursor naast Entry (aankomst) en druk op Toets C. Er verschijnt een rij letters en symbolen. Kies een letter of symbool door de cursor erboven te plaatsen en druk op Toets C. Om de Mode te verlaten plaats je de cursor boven Quit (stoppen) en druk op Toets C. Als je klaar bent plaats je de cursor boven End (einde) en druk op toets C. Er verschijnt een boodschap op het scherm als je het Paswoord verkeerd ingevoerd hebt.

Controleren: Hier kan je de huidige Paswoorden vinden van de spelers die je gemaakt hebt. Schrijf het Paswoord dat je nodig nebt op, zodat je dat kan invoeren en verder gaan met spelen.

Exit: Plaats de cursor hier als je klaar bent en druk op Toets C.

Salasana

Entry (salasanan asetus): Jos haluat jatkaa luomasi pelaajan peliä, tässä kohtaa voit asettaa salasanan. Vie merkki kohdan Entry viereen ja paina C-näppäintä. Kirjain/merkkiruudukko tulee näkyviin. Valitse kirjain tai merkki sijoittamalla merkki sen yläpuolelle ja asettamalla valintasi painamalla C-näppäintä. Kun haluat siirtyä pois tältä tavalta, sijoita merkki kohdan Quit (lopetus) yläpuolelle ja paina C-näppäintä. Kun olet lopettanut, vie merkki kohdan End (loppu) yläpuolelle ja paina C-näppäintä. Jos olet asettanut salasanan virheellisesti, tulee näkyviin viesti.

Tarkistus: Kullekin pelaajallesi antama nykyinen salasana voidaan löytää täältä. Kirjoita tarvitsemasi ja aseta se niin voit jatkaa pelaamista.

Exit (lopetus): Kun olet lopettanut, vie merkki tähän ja paina C-näppäintä.

Playing the Game

The rules are the same as in real tennis. If one player is unable to return the ball to the opponent's court, the opponent gets one point. The first point of a game is scored as "15," the next point is "30," then "40," and the fourth point wins the game. If both players reach 40, the situation is called Deuce and play continues until one player can establish a two-point lead. A one-point lead is called Advantage, meaning that player can win the game on the next serve.

The winner of six games normally wins the set. When one player has a 6-5 lead in games, another game must be played. If the leader wins, he/she wins the set. If not, a tie-breaker is played. Each point is counted as one, and the first player to win seven points wins the tie-breaker, if he/she has a two-point lead. After that, the first player to establish a two-point lead wins the tie-breaker and the set.



Und so wird gespielt

Die Spielregeln sind genau wie beim richtigen Tennis. Wenn ein Spieler nicht den Ball in die andere Spielfeldhälfte zurückschlagen kann, bekommt der Gegner einen Punkt. Der erste Punkt eines Spiels wird als "15" gezählt, der nächste Punkt als "30"; danach kommt "40", und der vierte Punkt gewinnt das Spiel. Wenn beide Spieler 40 erreichen, wird die Situation "Deuce" (Einstand) genannt, und das Spiel wird fortgesetzt, bis ein Spieler einen Vorsprung von zwei Punkten bekommen kann. Eine Führung mit einem Punkt wird "Vorteil" genannt — dies bedeutet, daß der Spieler das Spiel mit dem nächsten Aufschlag gewinnen kann.

Wer sechs Spiele gewinnt, gewinnt normalerweise den Satz.
Wenn ein Spieler eine Führung von 5 oder 6 hat, muß ein weiteres Spiel gespielt werden. Wenn der führende Spieler gewinnt, gewinnt er/sie den Satz. Wenn nicht, wird ein "Tie-Breaker" gespielt. Dabei wird jeder Punkt als eins gezählt, und der erste Spieler, der sieben Punkte bekommt, gewinnt den Tie-Breaker, wenn er/sie eine Führung von zwei Punkten hat. Danach gewinnt der erste Spieler, der eine Führung von zwei Punkten etabliert, den Tie-Breaker und den Satz.

Début du jeu

Les règles sont les mêmes que dans le tennis original. Si un joueur est incapable de renvoyer la balle à l'adversaire, l'adversaire gagne un point. Le premier point d'un jeu marque "15", le suivant "30", puis "40" et le quatrième point s'adjuge le jeu. Si les deux joueurs atteignent 40, il y a égalité et le jeu se poursuit jusqu'à ce qu'un joueur marque deux points d'avance. Un point d'avance est appelé "Avantage", ce qui signifie que le joueur peut gagner le jeu au service suivant.

Le gagnant de six jeux remporte normalement le set. Si un joueur mène par 6-5, un autre jeu doit être joué. Si le joueur en tête gagne, il remporte le set. Sinon, il y a tie-break. Chaque point compte pour un seul point, et le premier joueur qui gagne sept points, remporte le tie-break, à supposer qu'il ait deux points d'avance. Ensuite, le premier joueur qui parvient à marquer deux points d'avance gagne le tie-break et le set.



Cómo jugar

Las reglas son las mismas que en el tenis de verdad. Si un jugador no puede devolver la pelota a la pista del adversario, éste conseguirá un punto. El primer punto de un juego puntúa "15", el siguiente, "30", luego "40" y el cuarto punto hace que gane el juego. Si ambos jugadores alcanzasen 40 puntos, la situación se denomina Deuce (cuarenta iguales) y continúa el juego hasta que uno de los jugadores pueda establecer una ventaja de dos puntos. Una ventaja de un punto se denomina Advantage (ventaja) y significa que ese jugador puede ganar el juego al siguiente servicio.

El ganador de seis juegos normalmente gana el set. Cuando un jugador tenga una ventaja de 6 a 5 en los juegos, habrá que disputar otro juego. Si gana el que llevaba ventaja, él o ella ganará el set. Si no, se jugará el desempate. Cada punto se cuenta como uno y el primero que gane siete puntos ganará el desempate, siempre y cuando tenga una ventaja de dos puntos. Después de eso el primer jugador que establezca una ventaja de dos puntos ganará el desempate y el set.

Per giocare

Le regole sono le stesse che in una vera partita a tennis. Se un giocatore non riesce a rimandare la palla sul campo dell'avversario, l'avversario ottiene un punto. Il primo punto del gioco è segnato come "15" il punto successivo è "30", quindi "40" e il quarto punto vince il gioco. Se entrambi i giocatori raggiungono 40, la situazione viene chiamata Deuce e il gioco continua fino a quando un giocatore và in vantaggio di due punti. Se un giocatore è in vantaggio di un punto, la situazione viene chiamata Advantage e significa che quel giocatore può vincere il gioco al servizio successivo.

Il vincitore di sei giochi normalmente vince il set. Quando un giocatore è in vantaggio per 6 a 5, deve essere giocato un altro gioco. Se vince chi era in vantaggio, si aggiudica il set. In caso contrario, vengono giocati i tempi suplementari. Ciascun punto viene conteggiato come uno e il primo giocatore che ottiene sette punti vince i tempi supplementari se è in vantaggio di due punti. Dopo, il primo giocatore a stabilire un vantaggio di due punti vince i tempi supplementari e il set.

Under spelets gång

Reglerna är de samma som i riktig tennis. Motståndaren får en poäng när en spelare inte lyckas slå tillbaka bollen till motståndarens halva av banan. Första poängen markeras som 15, andra som 30 och tredje som 40. Fjärde poängen ger ett vunnet game. Om båda spelarna når 40 blir det fyrtio lika DEUCE, och spelet fortsätter sedan tills någon av spelarna uppnår en tvåpoängsledning. En enpoängsledning kallas fördel ADVANTAGE, vilket betyder att spelaren kan vinna gamet på nästa serve.

Den som har vunnit sex game vinner normalt ett set. Står det däremot 6-5, så måste ytterligare ett game spelas. Om den ledande spelaren vinner detta game, så vinner han/hon också setet. I annat fall spelas tie-break. I tie-break ger varje vunnen boll en poäng, och den spelare som först får sju poäng vinner tie-break, sålänge han/hon har en tvåpoängsledning. Annars blir det den spelare som först uppnår en tvåpoängsledning som vinner tie-break, och därmed också setet.

Het Spel spelen

De regels zijn hetzelfde als bij het echte tennis. Als een speler niet in staat is de bal terug te slaan in het veld van zijn tegenstander, krijgt de tegenstander een punt. Het eerste punt van de wedstrijd wordt geteld als "15", het volgende punt is "30", dan "40", en bij het vierde punt win je de game. Als allebei de spelers de 40 bereiken, noemen we dat deuce en het spel gaat door totdat één van de spelers twee punten achter elkaar wint. Als een speler een punt wint noemen we dat Voordeel, dit betekent dat de speler bij de volgende service de game kan winnen.

Normaal wint de speler, die zes games haalt de set. Als een speler met 6-5 voorstaat, moet er nog een game gespeeld worden. Als de speler die voorstond de game wint, wint hij of zij de set. Als dat niet zo is dan wordt er een tie-break gespeeld. Elk punt telt als één punt, de speler die het eerst de zeven punten bereikt heeft de tie-break gewonnen, als er een verschil is van twee punten. Als dat niet zo is, speel je door tot één van de spelers twee punten voorsprong heeft, die speler wint de tie-break en de set.

Pelin pelaaminen

Säännöt ovat samat kuin oikeassa tennispelissä. Jos pelaaja ei onnistu palauttamaan palloa vastapelaajan puolelle, vastapelaaja saa pisteen. Pelin ensimmäinen piste on "15", seuraava "30", sitten "40" ja neljännellä pisteellä voittaa pelin. Jos molemmat pelaajat saavat 40 pistettä, tilannetta kutsutaan nimellä "Deuce"(tasatilanne) ja peli jatkuu, kunnes toinen pelaaja on päässyt kahden pisteen johtoon. Yhden pisteen johtoa kutsutaan nimellä "Advantage"(etu), mikä tarkoittaa sitä, että pelaaja voi voittaa pelin seuraavalla syötöllä.

Kuuden pelin voittaja tavallisesti voittaa ottelun. Kun toisella pelaajalla on 6-5 johto peleissä, on pelattava vielä toinen peli. Jos se, joka johtaa, voittaa pelin, hän voittaa ottelun. Jos taas ei, on pelattava ratkaisuottelu. Jokainen piste lasketaan yhdeksi, ja se pelaaja, joka ensiksi saa seitsemän pistettä, voittaa ratkaisuottelun, jos hänellä on kahden pisteen johto. Senjälkeen se pelaaja, joka ensimmäisenä saavuttaa kahden pisteen johdon, voittaa ratkaisuottelun ja ottelun.

Serve

A well-placed serve can help you to gain control early, and dictate play. Press Button A, B or C to toss and press one of the buttons to serve (depending on the type of serve you want to make), then press the D-Button to determine the direction. The location of your player as he/she serves is also a factor. Press the D-Button left and right to move your player along the baseline.

Slice: The ball curves, forcing the opponent to move to get into position for the return. A relatively safe serve.
Flat: There is no spin on the ball, and velocity is high. It's a hard serve to control, but provides you with your best chance for an ace.
Drive: Heavy topspin causes the ball to drop suddenly, and since it's a low-speed serve, it's easy to control.

Aufschlag

Ein gut plazierter Aufschlag kann Ihnen helfen, die Kontrolle schon früh zu übernehmen und das Spiel zu diktieren. Drücken Sie Taste A, B oder C, um den Ball hochzuwerfen und drücken Sie eine der Tasten, um zu schlagen (je nach der Art des gewünschten Aufschlags). Dann drücken Sie die Richtungstaste, um die Richtung des Schlags zu bestimmen. Die Position des Spielers beim Schlagen ist ebenfalls ein Faktor. Drücken Sie die Taste nach links und rechts, um den Spieler an der Grundlinie entlang zu bewegen.

Schneiden (SLICE): Der Ball beschreibt im Flug eine Kurve und zwingt den Gegner, sich in Position zu begeben, um ihn zurückzuschlagen. Ein relativ sicherer Aufschlag.
Flach (FLAT): Der Ball hat keinen Spin, aber hohe Geschwindigkeit. Dieser Aufschlag ist schwer zu steuern, aber bietet die beste Chance für ein "Ace" (As).
Treiber (DRIVE): Stark nach oben geschnittener Ball. Dadurch wird bewirkt, daß der Ball im Flug plötzlich schnell nach unten geht. Da dieser Aufschlag langsam ist, kann er gut gesteuert werden.

Service

Un service bien placé peut vous aider à prendre rapidement le contrôle et à diriger le jeu. Appuyez sur la touche A, B ou C pour tirer au sort, puis sur une des touches pour servir (en fonction du type de service que vous voulez faire), appuyez ensuite sur la touche D pour déterminer la direction de la balle. Le classement de votre joueur lors du service joue également un rôle. Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour déplacer votre joueur sur la ligne de fond.

Slice (balle coupée): La balle change de direction si bien que l'adversaire est obligé de se positionner pour la renvoyer. C'est un service relativement sûr.
Flat (coup plat): La balle ne tourne pas et est très rapide. C'est un service difficile à contrôler, mais il vous garantit un as.
Drive (coup droit): La balle tourne rapidement et retombe soudainement. Ce n'est pas un service rapide et facile à contrôler.

Serve (servicio)

Un servicio bien situado le puede ayudar a ganar control al principio y a sentenciar el partido. Presione los botones A, B o C para echar a suertes el servicio y presione uno de los botones para servir (según el tipo de servicio que quiera hacer), luego presione el botón D para determinar la dirección. La situación de su jugador en el momento de servir también es un factor importante. Presione el botón D a izquierda y derecha para mover su jugador a lo largo de la línea de fondo.

Slice (Golpe con efecto): La bola hace una curva, forzando al adversario a moverse para devolverla. Un servicio relativamente seguro.
Flat (Liso): No hay rotación y la velocidad es grande. Es un servicio difícil de controlar pero le proporciona la mejor oportunidad de vencer.
Drive (pelota rasante): Un fuerte efecto hace que la pelota caiga de repente y, como es un servicio a poca velocidad, es fácil de controlar.

Servizio

Un servizio ben piazzato può aiutarvi ad avere presto il controllo della situazione e prendere in mano il gioco. Premete il tasto A, B o C per lanciare e premete uno dei tasti per servire (a seconda del tipo di servizio deciso), premete quindi il tasto D per determinare la direzione. Un altro fattore è la posizione da cui il giocatore serve. Premete il tasto D a sinistra e destra per muovere il giocatore lungo la linea di base.

Tiro di taglio: La palla fa una curva costringendo l'avversario a muoversi per ritornare la palla. Un servizio relativamente sicuro.
Tiro piatto: Non c'è rotazione della palla e la velocità è alta. È un servizio difficile da controllare, ma è l'occasione per una schiacciata.
Tiro dritto: Un topspin pesante fa in modo che la palla cada improvvisamente e poichè questo è un servizio a bassa velocità, è facile da controllare.

Serve

En välplacerad serve kan ge dig ett snabbt övertag och ge dig möjlighet att styra spelets gång. Tryck på knappen A, B eller C för att kasta upp bollen. Tryck en gång till på någon av de tre knapparna för att serva (beroende på vilken typ av serve du vill slå), och vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att bestämma riktningen på serven. Det har också betydelse var din spelare står när han/hon servar. Vicka styrkulan D åt vänster eller höger för att förflytta din spelare längs baslinjen.

SLICE: bollen böjer av, vilket tvingar motståndaren att flytta sig för att kunna returnera bollen. Detta är en relativt säker serve.
Rak serve FLAT: bollen slås hårt och utan skruv. Det är en serve som är svår att kontrollera, men den ger dig störst möjlighet att få in ett serveess.
DRIVE: en serve med mycket överskruv, vilket får bollen att plötsligt dala. Eftersom det är en lös serve, så är den också lätt att kontrollera.

Service

Een goedgeplaatste service kan helpen om snel controle over het spel te krijgen en het spel te dicteren. Druk op Toets A, B of C om te tossen en druk op één van de toetsen om te serveren (welke toets je gebruikt hangt af van de service die je slaat). Druk dan op de R-toets om de richting te bepalen. De plaats waar jouw speler zich bevindt speelt ook nog een rol. Druk op de R-toets om je speler langs de baseline te bewegen.

Slice: De bal draait en je tegenstander wordt gedwongen te bewegen om klaar te staan voor de return. Een relatief veilige service.
Vlak: Er zit geen spin aan de bal, en de snelheid is groot. Het moeilijk deze service te beheersen, maar hij geeft je het meeste kans op een ace.
Spin: Door heel veel topspin valt de bal plotseling, omdat deze service niet veel snelheid heeft is hij makkelijk te beheersen.

Syöttö

Hyvin sijoitettu syöttö voi auttaa sinua saamaan hyvän otteen aikaisin ja hallitsemaan pelaamista. Heitä palloa painamalla näppäintä A, B tai C ja syötä painamalla yhtä näppäimistä (riippuen siitä, minkä tyyppisen syötön haluat tehdä) sekä määritä suunta painamalla D-näppäintä. Pelaajasi sijainti syöttöhetkellä on myöskin merkitsevä tekijä. Siirrä pelaajasi takarajaa pitkin vasemmalle ja oikealle D-näppäimen avulla.

Oikea kierre: Pallon kaartaa pakottaen vastapelaajan liikkumaan asemaan voidakseen palauttaa pallon. Melko turvallinen syöttö.
Kämmenlyönti: Pallo lennossa ei ole kierteisyyttä ja nopeus on korkea. Tämä on vaikeasti ohjattava syöttö, mutta antaa sinulle parhaan mahdollisuuden saada syöttö sisään .
Avauslyönti: Voimakas yläkierre saa aikaan pallon äkillisen putoamisen, ja koska se on hidasvauhtinen syöttö, on se helposti hallittavissa.

Stroke

This is the shot you'll make when you're away from the net. Button A is for a slice, Button B for a flat or drive shot (depending on the character), and Button C is for a lob.

Volley

This is the type of shot you hit when you're near the net. Button A is for a soft-touch shot, and Button B is a stronger, low-trajectory shot. Tough to master, but essential for success!

Lob

Press Button C anywhere on the court for a lob. This does give the opponent plenty of time to set up for a strong return, so use it sparingly.

Schlag (STROKE)

Der Schlag, den Sie ausführen, wenn Sie weit vom Netz entfernt sind. Taste A ist für Anschneiden, Taste B für einen flachen Schlag oder Treibschlag (je nach Spieler), und Taste C ist für Hochball.

Flugball (VOLLEY)

Diesen Schuß machen Sie, wenn Sie in der Nähe des Netzes sind. Taste A ist für einen weichen Schlag, und Taste B für einen starken mit flacher Flugbahn. Schwer zu lernen, aber wichtig für den Erfolg!

Hochball (LOB)

Drücken Sie Taste C überall auf dem Feld, um einen Hochball zu schlagen. Der Gegner bekommt dadurch die Chance, sich für einen Schmetterball in Position zu begeben, schlagen Sie darum Hochbälle nach Möglichkeit nicht zu oft.

Stroke (coup)

C'est le coup qu'il faut porter quand vous n'êtes pas près du filet. La touche A sert à faire un slice, la touche B un flat ou un drive (en fonction de la personne) et la touche C sert à faire un lob.

Volley (volée)

C'est le coup qu'il faut porter quand vous êtes près du filet. La touche A sert à tirer un coup doux et la touche B à tirer un coup puissant à ras le sol. Il est dur à dominer, mais essentiel pour gagner!

Lob (chandelle)

Appuyez sur la touche C quand vous le voulez sur le court pour lober. Votre adversaire a alors tout le temps de se préparer à renvoyer la balle avec puissance. C'est pourquoi mieux vaut ne pas trop utiliser le lob.

Stroke (golpe)

Éste es el golpe que lanzará cuando esté lejos de la red. El botón A es para un slice y el botón B para un flat o un drive (según el personaje). El botón C es para un lob.

Volley (volea)

Este el tipo de disparo que lanzará cuando esté cerca de la red. El boton A es para un lanzamiento con un toque suave mientras que el botón B es para un lanzamiento más potente y con una trayectoria baja. Es difícil de dominar pero es esencial para alcanzar el éxito.

Lob (volea alta)

Presione el botón C en cualquier parte de la pista para obtener un lob. Esto hace que el adversario tenga mucho tiempo para devolver la pelota con fuerza, así que utilícelo sólo de vez en cuando.

Colpo

Questo è un tiro per quando si è lontani dalla rete. Il tasto A è per il tiro di taglio, il tasto B per un tiro piatto o diritto (a seconda del personaggio) e il tasto C è per un lob.

Volata

Questo è un tipo di tiro per quando si è vicini alla rete. Il tasto A è per un tiro leggero, il tasto B per un tiro più forte, a traiettoria bassa. Difficile da padroneggiare, ma essenziale per il successo!

Lob

Premete il tasto C in qualsiasi punto del campo per un lob. Questo consente all'avversario di avere tempo per prepararsi a un ritorno di palla potente, usatelo quindi con moderazione.

Vanligt slag

Detta slag används när du inte står framme vid nät. Tryck på knappen A för att slå en slice, på knappen B för att slå ett rakt slag eller en drive (beroende på spelare), och på knappen C för att lobba.

Volley

Denna typ av slag används när du är framme vid nät. Tryck på knappen A för att slå ett löst slag och på knappen B för att slå ett hårdare slag med låg bollbana. Slaget är svårt att behärska, men nödvändigt för att nå framgång!

Lobb

Tryck på knappen C för att lobba från vilken plats på banan som helst. Använd lobben sparsamt, eftersom den ger motståndaren gott om tid att förbereda en hård retur.

Lange Slag

Deze slag zal je gebruiken als je niet bij het net bent. Toets A is voor een Slice bal, Toets B is voor een vlakke slag of voor een harde slag (dat hangt van de speler af) en Toets C is voor een lob.

Volley

Dit is de slag die je gebruikt als je bij het net staat. Toets A is voor een zacht geraakte volley, Toets B is voor een hardere laag geraakte volley, moeilijk om te beheersen, maar nodig om te winnen!

Lob

Druk op Toets C voor een lob, waar je ook staat in het veld. Je geeft je tegenstander genoeg tijd om terug te komen met een sterke return, dus gebruik hem niet te vaak.

Lyönti

Tätä lyöntiä käytetään, kun ollaan kaukana verkosta. Näppäimellä A suoritetaan oikea kierre, näppäimellä B kämmenlyönti tai avauslyönti (henkilöstä riippuen) ja näppäimellä C koholyönti.

Lentolyönti

Tätä lyöntiä käytetään, kun ollaan lähellä verkkoa. Näppäimellä A suoritetaan kevyt lyönti ja näppäimellä B voimakkaampi, matalalentoinen. Vaikea hallita, mutta menestymisen edellytys!

Koholyönti

Suorita lentolyönti missä tahansa kentän osassa painamalla näppäintä C. Tämä antaa vastapelaajalle runsaasti aikaa varautua voimakkaaseen palautukseen, joten käytä sitä säästeliäästi.

Smash

When your player is directly underneath the ball after an opponent's lob, press any button to smash the ball. The higher-skilled players may return this, so be ready!

Dive

For a ball out of normal reach, the player may dive at it (controlled by the Computer).

Schmettern (SMASH)

Wenn Ihr Spieler direkt unter dem Ball ist, wenn der Gegner einen Hochball geschlagen hat, drücken Sie irgendeine Taste, um den Ball zu schmettern. Ein sehr guter Spieler kann einen Schmetterball zurückschlagen, seien Sie also vorbereitet!

Springen (DIVE)

Wenn ein Ball anders nicht mehr erreichbar ist, kann der Spieler ihm hinterherspringen (vom Computer gesteuert).

Smash

Lorsque votre joueur est directement sous la balle après un lob de l'adversaire, appuyez sur une touche quelconque pour rabattre la balle. Mais attention car les joueurs de première classe sont capables de renvoyer la balle. Soyez prêt!

Dive (plongeon)

Lorsqu'une balle est hors de portée, le joueur peut plonger pour essayer de la renvoyer (contrôlé par l'ordinateur).

Smash (mate)

Cuando su jugador se encuentre justo debajo de la pelota después de un lob del adversario, presione cualquier botón para dar un smash a la pelota. Los jugadores más hábiles podrán devolver el golpe así que esté preparado.

Dive (estirada)

Para las pelotas que estén fuera del alcance normal, el jugador puede dar una estirada (controlado por el ordenador).

Schiacciata

Quando state giocando direttamente sotto la palla dopo che il vostro avversario ha eseguito un lob, premete un tasto qualsiasi per schiacciare la palla. I giocatori più abili sono in grado di ritornare questo colpo, siate pronti!

Tuffo

Per una palla al di fuori della normale portata, il giocatore può buttarsi sulla palla. (controllato dal computer).

Smash

Tryck på vilken knapp som helst för att smasha efter att motståndaren har lobbat och din spelare befinner sig rakt under bollen. De skickligaste motståndarna kan lyckas returnera en smash, så var på din vakt!

Dykning

Spelaren kommer kanske att kasta sig efter en boll som är utom normalt räckhåll (detta styrs av datorn).

Smash

Als je speler precies onder de bal is na een lob van de tegenstander, druk dan op een toets en smash de bal. De betere spelers kunnen de bal terugslaan, dus sta weer klaar!

Duiken

Als de bal buiten het normale bereik komt, mag de speler naar de bal duiken (bestuurt door de Computer).

Iskulyönti

Suorita iskulyönti painamalla mitä tahansa näppäintä silloin kun pelaajasi on suoraan pallon alapuolella vastapelaajan koholyönnin jälkeen. Taidokkaat pelaajat saattavat palauttaa tämän, joten varaudu siihen!

Syöksy

Jos pallo on ulottumattomissa, voi pelaaja syöksyä sitä kohti (tietokoneen ohjaamana).

The Players

All the best have turned out for the competition. Who will come out on top?

MEN

① Volleying is his strong suit; if you can't keep him at the baseline, you can't beat him. Not a very strong serve, but he makes up for it with speed and precision.

② Not as accomplished at the net as Edgar, but much more powerful. Moves like a cat. His serve is one of the fastest on tour.

③ He excels from the baseline, and has a powerful serve that he sometimes has trouble controlling. Moves extremely well laterally.

Die Spieler

Die Spitzenspieler haben sich zum Turnier versammelt. Wer gewinnt den Pokal?

Herren

① Volleys sind seine Stärke; wenn Sie ihn nicht an der Grundlinie halten können, können Sie ihn nicht schlagen. Kein sehr starker Aufschlag, aber das gleicht er mit Geschwindigkeit und Präzision wieder aus.

② Nicht so gekonnt am Netz wie Edgar, aber dafür viel stärker. Bewegt sich wie eine Katze. Sein Aufschlag ist einer der schnellsten von allen.

③ Hervorragend auf der Grundlinie, und ein toller Aufschlag, den er allerdings manchmal nicht ganz unter Kontrolle hat. Bewegt sich sehr gut nach vorne und hinten.

Les joueurs

Tous les meilleurs joueurs ont abandonné la compétition. Qui arrivera en tête?

Messieurs

① Les volées, c'est son côté fort; si vous ne parvenez pas à le maintenir vers la ligne de fond, vous ne pourrez pas gagner contre lui. Il n'est pas très bon pour les services, mais par contre il est rapide et précis.

② Il n'est pas aussi parfait au filet qu'Edgar, mais bien plus puissant. Il se déplace comme un chat. Son service est l'un des plus rapides.

③ Il excelle quand il reste sur la ligne de fond et son service est extrêmement puissant, mais parfois il n'arrive pas très bien à le contrôler. Il se déplace bien sur les côtés.

Los jugadores

Los mejores jugadores se han concentrado para el campeonato. ¿Quién se erigirá en ganador?

Los hombres

① La volea es su fuerte; si no le puede mantenere en la línea de fondo no podrá vencerle. No posee un servicio muy fuerte pero lo suple con velocidad y precisión.

② No es tan bueno en la red como lo es Edgar, pero en cambio es más fuerte. Se mueve como un gato. Su servicio es uno de los más rápidos.

③ Es muy bueno en la línea de fondo y tiene un servicio tan potente que a veces tiene problemas para controlarlo. Se mueve extraordinariamente bien por los laterales.

①



②



③



I giocatori

I migliori giocatori sono pronti per la competizione. Chi sarà il migliore?

Uomini

① La volata è il suo forte; se non potete tenerlo sulla linea di base, non potete sconfiggerlo. Non ha un servizio molto forte, ma compensa con velocità e precisione.

② Non così abile alla rete come Edgar, ma molto più potente. Si muove come un gatto. Il suo servizio è uno dei più veloci del tour.

③ È il migliore dalla linea di base e ha un servizio potente che qualche volta ha difficoltà a controllare. Si muove estremamente bene di lato.

Spelarna

Samtliga högst rankade spelare har kommit till tävlingen. Vem kommer att gå segrande därifrån?

Herrar

① Volley är Edgars starka sida. Håll honom på baslinjen för att ha en chans att slå honom. Hans serve är inte särskilt bra, men den kompenseras av hans snabbhet och precision.

② Baker är inte en lika komplett nätspelare som Edgar, men han är betydligt starkare. Han rör sig likt en katt, och har en serve som hör till turneringens snabbaste.

③ Sandal är överlägsen på baslinjen, och har en kraftfull serve som han ibland har svårt att kontrollera. Han rör sig utmärkt i sidled.

De Spelers

Alle toppers doen mee aan de competitie. Wie zal de beste zijn?

Mannen

① Volleren is zijn sterke wapen; als je hem niet op de baseline kan houden, kan je hem niet verslaan. Hij heeft niet zo'n goede service, maar dat maakt hij goed met snelheid en precisie.

② Niet zo goed aan het net als Edgar, maar veel sterker. Hij beweegt als een kat. Zijn service is één van de snelste uit het circuit.

③ Hij is een uitstekende baseline speler en heeft een harde service, maar hij heeft soms moeite zijn service te controleren. Hij beweegt zich goed zijwaarts.

Pelaajat

Kaikki parhaat ovat tulleet mukaan kilpailuihin. Kuka mahtaa päästä huipulle?

Miehet

① Lentolyönti on hänen vahvin puolensa; jollet pysty pitämään häntä takarajan tuntumassa, et pysty lyömään häntä. Syöttö ei ole kovin vahva, mutta hän suorittaa sen nopeasti ja tarkasti.

② Ei ole yhtä taitava verkolla kuin Edgar, mutta paljon voimakkaampi. Liikkuu kuin kissa. Hänen syöttönsä on yksi nopeimmista.

③ Hän kunnostautuu takarajalla ja hänellä on voimakas syöttö, jota hänen on joskus vaikea kontrolloida. Liikkuu sivusuntaan erinomaisen hyvin.

④ Hard, controlled serves and powerful ground strokes characterize his game. A tough opponent who moves very well.

⑤ Incredible power from the baseline, he can dictate the game from there. Lacks control and ability at the net, but has a strong serve.

⑥ Maybe the most well-balanced male player of the group. If he has a particular strength, it would have to be his serve.

⑦ A serve-and-volley player who moves very well and has a pretty good baseline game as well. It's a wonder he isn't ranked higher...

④ Harte, kontrollierte Aufschläge und kraftvolle Grundschläge charakterisieren sein Spiel. Ein zäher Gegner, der sehr gute Fußarbeit liefert.

⑤ Unglaubliche Kraft an der Grundlinie; er kann das Spiel von dort aus diktieren. Hat nicht genug Kontrolle und Genauigkeit am Netz, dafür aber einen sehr starken Aufschlag.

⑥ Vielleicht der ausgeglichenste unter den Herren. Wenn eine eine besondere Stärke hat, dann dürfte das wohl sein Aufschlag sein.

⑦ Ein Aufschlag-und-Volley Spieler, der sich sehr gut bewegt und der auch ein gutes Grundlinienspiel liefert. Es ist schon ein Wunder, daß er nicht höher plaziert ist...

④ Son jeu est caractérisé par des services durs et des coups au sol puissants. Un adversaire coriace qui se déplace parfaitement.

⑤ Il possède une force incroyable lorsqu'il joue de la ligne de fond et il commande dans ce cas tout le jeu. Il ne parvient pas très bien à contrôler le jeu au filet et est un peu maladroit, mais ses services vont loin.

⑥ C'est peut-être le joueur masculin qui possède les aptitudes les mieux équilibrées. Si l'on doit toutefois lui reconnaître un point particulièrement fort, c'est sans aucun doute ses services.

⑦ Ses services et volées sont excellentes. En outre il se déplace très bien et a un bon jeu sur la ligne de fond. En fait, il est étonnant qu'il ne soit pas mieux placé...

④ Su juego se caracteriza por unos servicios fuertes y controlados, así como por golpes a tierra de una gran potencia. Un duro adversario que se mueve muy bien.

⑤ Tiene una potencia increíble desde la línea de fondo desde donde puede dictar el juego. Le falta control y habilidad en la red pero tiene un servicio potente.

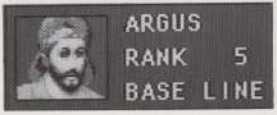
⑥ Quizá sea éste el jugador masculino mejor equilibrado del grupo. Si posee una habilidad especial ésa sería la de su servicio.

⑦ Un jugador de servicio y volea que se mueve muy bien y que tiene un juego bastante bueno en la línea de fondo. Es extraño que no esté situado en una mejor posición...

④



⑤



⑥



⑦



④ Servizi duri e controllati e tiri a terra potenti sono le caratteristiche del suo gioco. Un avversario temibile che si muove molto bene.

⑤ Una forza incredibile dalla linea di base, può dettare il gioco da lì. Manca di controllo e abilità alla rete, ma possiede un servizio molto forte.

⑥ Forse il giocatore maschio meglio bilanciato del gruppo. Volendo dargli un tratto particolare, si può dire il servizio.

⑦ Un giocatore di servizi e volate che si muove molto bene e ha alla stesso tempo un gioco di linea di base abbastanza buono. Non si capisce come mai non sia quotato di più...

④ Correas spel kännetecknas av hårda, kontrollerade servar och kraftfulla grundslag. Detta är en tuff motståndare som rör sig mycket bra.

⑤ Med en otrolig kraft från baslinjen kan Argus styra spelet därifrån. Han saknar kontroll och skicklighet framme vid nät, men har en kraftfull serve.

⑥ Kanske är Supras den manliga gruppens bäste allroundspelare. Om han har någon särskilt stark sida, så måste det vara hans serve.

⑦ Steppe är en serve- och volleyspelare som rör sig utmärkt, och som dessutom har ett ganska bra baslinjespel. Det är konstigt att han bara är rankad sjua...

④ Een harde gecontroleerde service en harde slagen vanaf de baseline, zo kan je zijn spel beschrijven. Een zware tegenstander, die zich goed beweegt.

⑤ Ongelooflijke kracht vanaf de baseline, hij legt zijn spel op vanaf de baseline, Hij heeft weinig controle en vaardigheid aan het net, maar hij heeft een sterke service.

⑥ Dit is misschien wel de meest allround speler uit de groep bij de mannen. Als hij al een specialiteit had, was het zijn service.

⑦ Een service-volley speler die zich goed beweegt en ook nog eens aardig goed is op de baseline. Het is een wonder dat hij niet hoger op de plaatsingslijst staat!

④ Hänen pelilleen ovat tunnusomaisia kovat, hallitut syötöt ja voimakkaat maalyönnit. Sitkeä vastustaja, joka liikkuu oikein hyvin.

⑤ Uskomaton voima takarajan lyonneissä, joten hän voi hallita peliä sieltä käsin. Häneltä puuttuu tarkkuutta ja taitoa verkolla, mutta hänellä on vahvat syötöt.

⑥ Ehkä tasapainoisin ryhmän miespelaajista. Hänen vahvimpia puoliaan on syöttäminen.

⑦ Syöttö-lentolyönti-pelaaja, joka liikkuu erittäin hyvin ja jolla on myös melko hyvä takarajan peli. On kummallista, ettei hänen sijoituksensa ole korkeampi...

⑧ A baseline slugger with great speed, his volleying skills leave something to be desired. Loves to smash opponent's lobs!

⑨ A booming serve, probably the best of the group! His ranking isn't indicative of his overall skills. Has a solid baseline game, and plays the net like a veteran.

⑩ The master of the serve-and-volley game, he's recognized as the smartest player around. Strength from the baseline and on serve are lacking, but no one gives more effort on balls out of reach!

⑪ Uses every bit of the opponent's court. Is deceptively quick and controls his strokes and volleys very well. A technician.

⑧ Ein Grundlinienschläger mit sehr guter Geschwindigkeit. Seine Volleys lassen dagegen etwas zu wünschen übrig. Liebt es, die Hochbälle seiner Gegner zu schmettern!

⑨ Ein dröhnender Aufschlag, wahrscheinlich der beste in seiner Gruppe! Sein Rang spiegelt sein Können nicht ganz wider. Er hat ein solides Grundlinienspiel und spielt am Netz wie ein alter Profi.

⑩ Der Meister des Aufschlag-und-Volley Spiels. Wird allgemein als der smarteste Spieler betrachtet. An der Grundlinie und beim Aufschlag mag es stärkere geben, aber kein anderer gibt sich mehr Mühe, schwer erreichbare Bälle noch zu fangen!

⑪ Nützt jeden Zentimeter seiner Spielfeldhälfte aus. Verblüffend schnell, und kontrolliert seine Schläge und Volleys hervorragend. Ein Techniker.

⑧ Il sait frapper à partir de la ligne de fond, et ce à vitesse foudroyante. Ses volées laissent un peu à désirer, mais il adore rabattre les lobs de l'adversaire.

⑨ Il possède un service époustouflant, probablement le meilleur de tout le groupe! Son classement ne justifie pas ses capacités générales. Son jeu sur la ligne de fond est solide et il joue au filet comme un vétéran.

⑩ C'est le maître du service et de la volée. Il est considéré comme le meilleur joueur. Mais il manque de force sur la ligne de fond et ses services montrent certaines faiblesses. Toutefois aucun autre joueur ne parvient mieux à rattraper les balles hors portée.

⑪ Il utilise chaque partie du court de l'adversaire. Il est désespéremment rapide et il contrôle parfaitement ses coups et volées. C'est un technicien.

⑧ Un aporreador de la línea de fondo con gran velocidad. Su habilidad para volear deja algo que desear. Le encantar dar mates a los voleas altas de los adversarios.

⑨ Tiene un servicio aplastante, quizá, sea el mejor del grupo. Su categoría no es indicativo de su habilidad general. Posee un sólido juego de línea de fondo y juega en la red como un veterano.

⑩ El maestro del juego de servicio y volea. Se dice de él que es el jugador más rápido de todos. Tiene gran potencia desde la línea de fondo y le falta servicio, pero nadie se esfuerza tanto en las pelotas que están fuera del alcance normal.

⑪ Utiliza cada trozo de la pista del adversario. Es engañosamente rápido y controla muy bien los golpes y las voleas. Es un técnico.

⑧



⑨



⑩



⑪



⑧ Un potente giocatore di linea di base che possiede una grande velocità, la sua abilità di volata lascia qualcosa a desiderare. Ama schiacciare i lob dell'avversario!

⑨ Un servizio potente, probabilmente il meglio del gruppo! Il suo rango non è indicativo delle sue abilità totali. Ha un solido gioco di linea di base e il suo gioco sulla rete è da veterano.

⑩ Il migliore nel gioco di servizio e volata è conosciuto come il giocatore più astuto. Mancanza di forza dalla linea di base e sul servizio, ma nessuno si impegna di più sulle palle fuori della portata.

⑪ Usa ogni pezzo del campo avversario. È decisamente veloce e controlla i suoi tiri e volate molto bene. Un vero tecnico.

⑧ Chen är en slugger vid baslinjen. Han är mycket snabb, och man avundas honom hans volley. Detta är en spelare som älskar att smasha på motståndarens lobbar!

⑨ Ivavichs våldsamma serve är troligtvis gruppens bästa! Hans ranking är något missvisande med tanke på hans all-roundkunskaper. Ivavich har ett stabilt baslinjespel, och spelar likt en veteran framme vid nät.

⑩ Som serve- och volleyspelets mästare räknas Mc Kenzie som den intelligentaste av alla spelare. Han saknar visserligen styrka från baslinjen och som servare, men ingen annan spelare offrar sig lika mycket för att nå bollar utom räckhåll!

⑪ Onars utnyttjar hela sin motståndares halva. Han har en bedräglig snabbhet, och en utmärkt kontroll på sina vanliga slag och sin volley. Detta är en teknisk spelare.

⑧ Een baseliner, die heel erg snel is, zijn volleys laten nog al eens iets te wensen over. Hij houdt er van een lob af te smashen.

⑨ Een snoeiharde service, waarschijnlijk de beste uit de groep! Zijn plaats op de plaatsingslijst weerspiegeld niet zijn vaardigheden. Hij heeft een solide baseline spel en volleert als een veteraan.

⑩ Dit is de meester van het service-volley spel, hij wordt gezien als de slimste speler die er is. Zijn service en zijn baseline spel zijn niet zo sterk, maar niemand doet zo zijn best om een bal te halen.

⑪ Gebruikt ieder stukje van het veld van zijn tegenstander. Hij is verschrikkelijk snel en beheerst zijn slagen en volleys erg goed. Een technicus.

⑧ Nopeat, kovat lyönnit takarajalta. Hänen lentolyöntitaitonsa ovat kadehdittavat. Rakastaa vastapelaajan koholyöntien iskemistä!

⑨ Vauhdikas syöttö, todennäköisesti joukon paras! Hänen sijoituksensa ei tee oikeutta hänen taidoilleen yleensä. Hänellä on ehyt takarajapeli ja hän pelaa verkolla kuin vanha veteraani.

⑩ Syöttö-lentolyönti-pelin mestari, jota pidetään älykkäimpänä pelaajana. Takarajan pelistä ja syötöstä puuttuu voimaa, mutta kukaan ei yritä ponnekkaammin tavoittaa ulottumattomissa olevia palloja!

⑪ Käyttää vastapelaajan kentän joka palasta. On petollisen nopea ja hallitsee lyöntinsä ja lentolyöntinsä erittäin hyvin. Tekniikkapelaaja.

⑫ His technique needs work, but he's gutsy and powerful. His groundstroke success will depend on you. Not much to speak of at the net.

WOMEN

① Solid serves and consistency mark her play. Her tenacity has gotten her this far. A sometimes powerful server who will blast an occasional ace!

② She has power to rival the strongest male players. Her two-handed strokes make her a top baseline player. Moves extremely well.

⑫ Seine Technik muß noch ausgefeilt werden, aber er hat Kraft und Energie. Sein Erfolg bei den Grundschlägen hängt von Ihnen ab. Nicht allzu beeindruckend am Netz.

Damen

① Solide Aufschläge und Zuverlässigkeit sind charakteristisch für ihr Spiel. Ihre Zähigkeit hat sie soweit aufsteigen lassen. Kraftvolle Aufschläge, die manchmal direkt durchgehen!

② Sie hat die Kraft, um sich mit den stärksten Herren zu messen. Ihre beidhändigen Weitschläge machen sie zu einer hervorragenden Grundlinienspielerin. Bewegt sich hervorragend.

⑫ Il besoin de travailler un peu sa technique, mais il a du cran et de la force. Il ne dépend que de vous qu'il réussisse ses coups à ras le sol. Au filet, ce n'est pas une merveille.

Dames

① Son jeu est caractérisé par de solides services et une cohérence remarquable. C'est sa tenacité qui l'a menée si loin. Parfois elle exécute un puissant service qui réussira parfois un as.

② Elle peut rivaliser avec les jouers mâles les plus forts. Ses coups à deux mains en font une joueuse de ligne de fond excellente. Ses déplacements sont parfaits.

⑫ Su técnica necesita depurarse, pero es duro y fuerte. El éxito que pueda tener en la pista dependerá de usted. En la red no tiene gran habilidad.

Las mujeres

① Su juego se caracteriza por un servicio sólido y consistencia. Su tenacidad le ha llevado a este puesto. En ocasiones tiene un poderoso servicio que podrá sorprender a una posible ganadora.

② Tiene suficiente potencia para rivalizar con los jugadores masculinos más fuertes. Sus golpes con las dos manos la erigen en una jugadora de línea de fondo de las mejores. Se mueve muy bien.

⑫



⑫ La sua tecnica deve essere sviluppata, ma è coraggioso e potente. Il successo dei suoi tiri di terra dipendono da voi. Non c'è molto da dire per il gioco di rete.

Donne

① Un servizio solido e consistenza simbolizzano il suo gioco. La sua tenacia l'ha portata molto in alto. Il suo servizio alcune volte potente può farle battere una potente schiacciata!

② Ha abbastanza forza da rivaleggiare con il giocatore maschio più forte. I suoi tiri a due mani la rendono la migliore giocatrice di linea di base. Si muove estremamente bene.

⑫ Matsushis teknik behöver förbättras, men han är både modig och har ett kraftfull spel. Hans framgångar med grundslagen kommer du att kunna påverka. Matsushi är inte särskilt bra framme vid nät.

Damer

① En stabil serve och ett stabilt spel utmärker Capriati. Hennes ihärdighet har fått henne dit hon nu är. Hon har ibland en mycket kraftfull serve som leder till ett och annat serveess!

② Sellers har en styrka som kan mäta sig med vilken manlig spelares som helst. Hennes tvåhandsfattade slag gör henne till en av de bästa baslinjespelarna. Hon rör sig mycket bra.

⑫ Aan zijn techniek moet gewerkt worden, maar hij heeft lef en kracht. Of zijn slagen succesvol zijn ligt aan jou. Om maar niet te spreken van zijn volleys.

Vrouwen

① Stabiele service en vastheid geven haar spel weer. Haar vasthoudendheid heeft haar zo ver gebracht. Soms een sterke serveerster die een ace slaat!

② Zij heeft de kracht om te strijden tegen de beste mannelijke spelers. Haar dubbelhandige slagen maken haar een super goede baseline speelster. Ze beweegt erg goed.

⑫ Hänen tekniikkansa kaipaa työtä, mutta hän on sisukas ja voimakas. Hänen maalyöntimenestyksensä riippuu sinusta. Verkkopelaamisesta ei ole paljon sanottavaa.

Naiset

① Tukevat syötöt ja johdonmukaisuus ovat hänen pelilleen tunnusomaista. Hänen sitkeytensä on tuonut hänet näin pitkälle. Ajoittain voimakas syöttäjä, jolta joskus tulee läpisyöttö!

② Hänellä on voimaa kilpailla voimakkaimpia miespelaajia vastaan. Hänen kahden käden lyöntinsä tekevät hänestä huipputakarajapelaajan. Liikkuu erinomaisen hyvin.

①



②



③ A powerful serve and fancy footwork are her trademarks. She's not afraid to try for an ace on second serves. Good movement, and a quick forehand stroke.

④ Technically solid, her groundstrokes pack quite a punch. Also an accomplished net player, and rarely misses her first serve.

⑤ A master of net play. She doesn't really have any weak areas — serve, movement, groundstrokes, all top quality.

⑥ Strictly a baseline player. Not particularly strong or weak in any area. Prefers to slug it out, but will come up with some surprising volleys when in a pinch.

③ Kraftvolle Aufschläge und beeindruckende Fußarbeit sind ihre Markenzeichen. Sie scheut sich auch nicht, es bei zweiten Aufschlägen auf ein Ace anzulegen. Gute Bewegung und schnelle Vorhandschläge.

④ Technisch solide, mit Grundschlägen, die es in sich haben. Auch sehr gut am Netz, und sie verpatzt ihren ersten Aufschlag so gut wie nie.

⑤ Eine Expertin im Netzspiel. Sie hat keine wirklichen Schwächen — Aufschlag, Bewegung, Grundschläge sind von gleichbleibend hoher Qualität.

⑥ Eine echte Grundlinienspielerin. Nicht besonders stark oder schwach in anderen Gebieten. Mag gerne lange Ballwechsel, kann aber wenn es darauf ankommt auch überraschende Volleys liefern.

③ On la reconnaît grâce à son service puissant et son jeu de pieds remarquable. Elle est capable de faire un as au second service. Elle a de bons mouvements et son coup droit est rapide.

④ Sa technique est solide, ses coups au sol plein de force. Son jeu au filet est aussi parfait et son premier service est rarement un échec.

⑤ Un maître du filet. Elle ne montre pas de point particulièrement faible ou fort.

⑥ Ce qu'elle préfère c'est frapper, mais il lui arrive de faire quelques volées surprenantes en cas de nécessité.

③ Su juego se caracteriza por un potente servicio y un gracioso juego de pies. No tiene miedo de fallar contra una ganadora en los segundos servicios. Tiene buen movimiento y un golpe directo rápido.

④ Sólida técnicamente, sus golpes bajos tienen una gran pegada. También es una buena jugadora en la red y es rara la vez que pierde el primer servicio.

⑤ Una maestra del juego en la red. En realidad no tiene ningún punto flaco - tanto el servicio como el movimiento y los golpes bajos son de primera.

⑥ Es una jugadora de línea de fondo estrictamente. No destaca especialmente en nada pero tampoco tiene puntos flacos. Prefiere arrasar pero puede que le sorprenda con voleas increíbles cuando esté en apuros.

③



④



⑤



⑥



③ Un servizio potente e movimenti agili sono i suoi marchi. Non ha paura di eseguire una schiacciata sul secondo servizio. Un buon movimento e un tiro diritto veloce.

④ Una tecnica solida, i suoi tiri a terra colpiscono come un pugno. Anche un'esperta giocatrice di rete. Perde raramente il suo primo servizio.

⑤ La migliore nel gioco di rete. Essa non possiede nessuna area debole - servizio, movimento, tiri a terra sono tutti di qualità superiore.

⑥ In senso stretto una giocatrice di linea di base. Non è particolarmente forte o debole in nessuna area. Preferisce colpire con forza, ma è in grado di sorprendere con delle volate quando messa alle strette.

③ Klubb känns igen på hennes kraftfulla serve och fantastiska fotarbete. Hon är inte rädd för att försöka slå ett serveess på andraserven. Hon rör sig bra, och slår snabba forehandslag.

④ Sapatie är en tekniskt stabil spelare med ett mycket hårt grundslag. Hon är dessutom en fullbordad nätspelare, och missar sällan sin förstaserve.

⑤ Martiloa är en mästare framme vid nät. Hon har egentligen inga svagheter. Hennes servar, rörelser och grundslag är av yppersta kvalitet.

⑥ Alanches är en utpräglad baslinje-spelare, och saknar särskilda styrkor eller svagheter. Hon föredrar att drämma till bollen rejält, men kan överraska med en lysande volley när hon befinner sig i knipa.

③ Een sterke service en mooi voetenwerk zijn haar handelsmerken. Ze is niet bang om een ace te proberen met haar tweede service. Goede beweging en een snelle forehand.

④ Technisch heel stabiel, haar slagen uit het achterveld geven vaak de doorslag. Ook een goede net speelster, haar eerste service is bijna altijd in.

⑤ De koningin van het net-spel. Ze heeft eigenlijk geen zwakke kanten, haar service, slagen en beweging, allemaal top kwaliteit.

⑥ Een baseline speelster. Ze heeft geen echt zwakke of sterke kanten. Ze wil het duel het liefst uitvechten, maar heeft soms verrassende volleys als ze in het nauw zit.

③ Hänen tavaramerkkejään ovat voimakkaat syötöt ja uskomattoman hieno jalkatyöskentely. Hän ei pelkää yrittää läpisyöttöä toisilla syöttökerroilla. Taitava liikkuminen ja nopea kämmenlyönti.

④ Teknisesti tukeva, hänen maalyönneissänsä on kova isku. Myöskin taitava verkkopelaaja, harvoin epäonnistuu ensimmäisessä syötössään.

⑤ Verkkopelin mestari. Hänellä ei oikeastaan ole heikkoja alueita - syöttö, liikkuminen, maalyönnit, kaikki ovat huippulaatua.

⑥ Tarkkaan ottaen takarajan pelaaja. Ei kovin hyvä eikä huono millään alueella. Yrittää lyödä toiset, mutta tiukan paikan tullen häneltä tulee yllättäviä lentolyöntejä.

⑦ Precise location of her shots makes her a potentially dangerous opponent. Doesn't move as well as other players, but her accuracy covers her lack of quickness.

⑧ Fairly strong in all facets of the game, she excels at the net. Strong groundstrokes round out her game. Watch as she moves up in the rankings!

⑨ Average ability in all areas. She is able to adapt her game depending on her opponent. Very versatile.

⑩ Good at using the court. Not as good as her counterparts technically, but her will to win keeps her in every match.

⑦ Die präzise Plazierung ihrer Schüsse macht sie zu einer gefährlichen Gegnerin. Bewegt sich nicht so gut wie andere Spieler, gleicht aber ihre mangelnde Schnelligkeit mit Präzision aus.

⑧ Stark in allen Spielbereichen, aber besonders beeindruckend am Netz. Starke Grundschläge runden ihr Spiel ab. Sie werden sehen, wie sie in der Rangordnung aufsteigt!

⑨ Durchschnittliche Leistung in allen Bereichen. Kann ihr Spiel dem Gegner anpassen. Sehr vielseitig.

⑩ Nützt das Spielfeld gut aus. Technisch nicht so gut wie andere, aber mit einem eisernen Siegeswillen ausgestattet, der sie in allen Spielen antreibt.

⑦ Ses balles sont extrêment précises, si bien que c'est un adversaire dangereux. Elle ne bouge pas aussi bien que les autres joueurs, mais sa précision remplace son manque de rapidité.

⑧ Assez bonne dans tous les domaines, mais elle excelle au filet. Des coups puissants à ras le sol arrondissent son jeu. Elle peut améliorer son classement!

⑨ Aptitudes moyennes générales. Elle sait adapter son jeu à celui de l'adversaire. De nombreuses aptitudes.

⑩ Elle sait profiter de tout le court, mais sa technique n'est pas aussi bonne que celle de ses collègues. Sa volonté de vaincre fait qu'elle reste dans chaque match.

⑦ Sus lanzamientos precisos la convierten en una adversaria potencialmente peligrosa. No se mueve tan bien como las otras jugadoras pero su exactitud suple su falta de rapidez.

⑧ Bastante fuerte en todas las facetas de su juego, destaca sobre todo en la red. Su juego se ve redondeado por poderosos golpes bajos. Observe cómo va subiendo de categoría.

⑨ Tiene una destreza normal en todas los aspectos. Puede adaptar su juego según el adversario con el que juegue. Es muy versátil.

⑩ Es buena utilizando la pista. No es tan buena técnicamente como sus compañeras pero su ansia por alcanzar el triunfo la mantiene en cada partido.

⑦



⑧



⑨



⑩



⑦ I tiri precisi fanno di lei un avversario pericoloso. Non si muove bene come le altre giocatrici, ma la sua accuratezza copre la sua mancanza di velocità.

⑧ Abbastanza forte in tutte le sfaccetature di gioco, eccelle nel gioco di rete. Dei tiri a terra molto potenti. Osservate come il suo rango si eleva!

⑨ Media abilità in tutte le aree. È in grado di adattare il suo gioco a seconda dell'avversario. Molto versatile.

⑩ Brava ad usare il campo. Non coai abile nella tecnica, ma la sua voglia di vincere è presente in ogni match.

⑦ Melandis har en precision i slagen som kan göra henne till en farlig motståndare. Hon rör sig inte lika snabbt som andra spelare, men denna brist kompenseras av hennes precision.

⑧ Garolyn är hyfsad i spelets alla moment, och utmärker sig framme vid nät. Hon har hela tiden ett starkt grundslag. Se hur hon tar sig uppåt på rankinglistan!

⑨ M. Malova har en genomsnittlig kapacitet på alla områden. Hon har förmågan att kunna anpassa sitt spel efter motståndaren. Detta är en mycket mångfacetterad spelare.

⑩ K. Malova är bra på att utnyttja hela banan. Hon är inte lika teknisk som sina kolleger, men hennes starka vinnarinstinkt håller henne kvar i varje match.

⑦ Haar precies geplaatste slagen maken haar een gevaarlijke tegenstandster. Ze beweegt niet zo snel als andere speelsters, maar haar precisie maakt veel goed.

⑧ Redelijk sterk in alle facetten van het spel, ze is uitstekend aan het net. Goede slagen van de baseline. Kijk uit als ze gaat stijgen op de plaatsingslijst!

⑨ Een gemiddelde beheersing van alle facetten van het spel. Ze kan zich aan haar tegenstandster aanpassen. Erg veelzijdig.

⑩ Gebruikt de baan goed. Ze is technisch niet zo goed als de andere speelsters, maar door haar wil om te winnen houdt ze in iedere wedstrijd stand.

⑦ Hänen lyöntiensä tarkka sijoitus tekee hänestä vaarallisen vastustajan. Ei liiku yhtä hyvin kuin muut pelaajat, mutta hänen tarkkuutensa peittää nopeuden puutteen.

⑧ Melko vahva pelaamisen kaikilla osa-alueilla, erinomainen verkolla. Vahvat maalyönnit viimeistelevät hänen pelinsä. Katso, miten hän kiipeää sijoituslistalla ylöspäin!

⑨ Keskitasoinen kaikilla alueilla. Hänellä on kyky sopeuttaa pelinsä vastapelaajan mukaan. Erittäin monipuolinen.

⑩ Hyvä kentän käytössä. Ei teknisesti yhtä hyvä kuin vastapuolensa, mutta hänen voitontahtonsa pitää hänet mukana kaikissa peleissä.

⑪ An unrivaled groundstroke! She moves very well laterally– she's never out of a point. Her only real weakness is volleying.

⑫ She tries to outwit her opponents, and is often successful. She moves well and isn't shy about diving for those hard-to-reach shots.

⑪ Ein unvergleichlicher Grundschlag! Bewegt sich sehr gut nach vorne und hinten — sie manövriert sich nie ins Abseits. Ihre Schwäche sind Volleys.

⑫ Sie versucht, ihre Gegner zu überlisten, was ihr auch häufig gelingt. Bewegt sich sehr gut und zögert auch nicht, einem Ball hinterherzuspringen, wenn er anders nicht mehr zu erreichen ist.

⑪ Un coup au sol inégalable! Elle se déplace parfaitement sur les côtés et ne se trouve jamais hors de portée de la balle. Sa seule faiblesse est la volée.

⑫ Elle essaie de déjouer ses adversaires ce qui lui réussit souvent. Elle se déplace bien et elle n'a pas peur de plonger pour rattraper une balle hors de portée.

⑪ Tiene un golpe bajo sin parangón. Se mueve muy bien lateralmente - nunca pierde un punto. Su único punto flaco es la volea.

⑫ Intenta burlar a sus adversarios y a menudo lo consigue. Se mueve bien y no duda en estirarse en aquellos disparos difíciles de alcanzar.

⑪



⑫



⑪ Un gioco a terra senza rivali! Si muove molto bene lateralmente - non è mai fuori di un punto. Il suo solo punto debole sono le volate.

⑫ Cerca di superare in astuzia i suoi avversari e spesso ha successo. Si muove bene e non si vergogna a tuffarsi per quei tiri difficili da raggiungere.

⑪ Shepard har ett grundslag som ingen annan! Hon rör sig utmärkt i sidled, och ger aldrig upp en poäng. Hennes enda egentliga svaghet är hennes volley.

⑫ Saimat är en spelare som försöker överlista sina motståndare, och hon lyckas ofta. Hon rör sig fint, och är inte rädd för att kasta sig efter svåra slag och försöka nå bollen.

⑪ De onbetwiste baseline kampioene! Ze beweegt heel snel zijwaarts - ze haalt bijna iedere bal! Haar enige zwakke punt is volleren.

⑫ Ze probeert haar tegenstandster te snel af te zijn en dat lukt haar vaak. Ze beweegt erg goed en is niet bang om naar een bal de duiken als die moeilijk te halen is.

⑪ Voittamaton maalyönti! Hän liikkuu erittäin hyvin sivusuuntaan - hän ei ole koskaan pois paikalta. Hänen ainoa todellinen heikkoutensa on lentolyönnit.

⑫ Hän yrittää olla ovelampi kuin vastapelaajansa ja onnistuu siinä usein. Hän liikkuu hyvin eikä häpeile heittäytyä vaikeasti tavoitettavien lyöntien tullen.

Pro Tips...

- Spend some time with your coach in the Training mode, then play a few Exhibition matches before attempting the Grand Slam. It's a good idea to solidify your game and get a look at as many players as possible before facing them in a tournament.
- When making your own player, remember you only have 12 points with which to develop their skills. Quick footwork can make up for deficiencies in other areas.
- Be consistent on your first serve. You don't need the pressure of having to be perfect on a second serve, especially when you're behind!

Ein paar profi-Tips...

- Verwenden Sie einige Zeit darauf, sich mit dem Trainer im Übungsmodus zu üben, und spielen Sie dann ein paar Freundschaftsspiele, ehe Sie sich an den Grand Slam heranwagen. Es lohnt sich, Ihr Spiel herauszuarbeiten und sich mit so vielen Gegnern wie möglich vertraut zu machen, bevor Sie sich an das Turnier wagen.
- Wenn Sie Ihren eigenen Spieler zusammenstellen, denken Sie daran, daß Sie nur 12 Punkte insgesamt zur Verfügung haben, um sein Können zu entwickeln. Schnelle Fußarbeit kann Schwächen in anderen Gebieten ausgleichen.
- Seien Sie bei Ihrem ersten Aufschlag konsistent. Sie brauchen nicht den Streß, beim zweiten Aufschlag perfekt sein zu müssen, besonders wenn Sie in den Punkten zurückliegen!

Conseils des pros...

- Passez quelque temps avec votre entraîneur en mode d'entraînement, puis jouez quelques matches de présentation avant de vous lancer dans le Grand Slam. Vous devrier consolider votre jeu et voir jouer le plus d'adversaires possible avant de leur faire face lors d'un tournoi.
- Lorsque vous créez votre propre joueur, souvenez-vous que vous n'avez que 12 points pour améliorer ses aptitudes. La rapidité peut remplacer ses déficiences dans d'autres domaines.
- Soyez logique dès votre premier service. Vous n'avez alors pas besoin d'être parfait au second, particulièrement si vous ne menez pas le jeu.

Algunas sugerencias de profesionales...

- Pase un tiempo con su entrenador en el modo de entrenamiento, luego juegue unos cuantos partidos de exhibición antes de meterse en el Grand Slam. Es aconsejable que afiance su juego y que eche un vistazo a la mayor cantidad posible de jugadores antes de enfrentarse con ellos en un campeonato.
- Cuando fabrique a su propio jugador, recuerde que sólo dispone de 12 puntos con los que desarrollar sus habilidades. Tiene un juego rápido de pies que puede suplir las deficiencias en otros aspectos.
- Manténgase fuerte en su primer servicio. Es mejor que no tenga la presión de poder fallar en un segundo servicio, sobre todo cuando vaya perdiendo.

Consigli da un professionista

- Passate un pò di tempo con il vostro allenatore nel modo di esercitazione e quindi giocate alcuni match amichevoli prima di provare il Grand Slam. È una buona idea migliorare il vostro gioco e dare un'occhiata a quanti più giocatori possibili prima di affrontarli nel torneo.
- Quando create il vostro giocatore, ricordate che avete a disposizione solo 12 punti con cui sviluppare la sua abilità. Dei piedi veloci possono sopperire a deficienze in altre aree.
- Giocate molto nel vostro primo servizio. Non avete bisogno di essere perfetti nel secondo soprattutto se siete indietro!

Proffstips...

- Välj TRAINING och spendera lite tid med din tränare, och spela sedan några uppvisningsmatcher innan du ger dig in i grand slam-turneringarna. Det är en bra idé att bygga upp ett stabilt spel, och att ta en ordentlig titt på så många spelare som möjligt innan du ska möta dem i en turnering.
- Tänk på att du bara har tolv poäng att utveckla din spelares skicklighet med, när du skapar din egen spelare. Ett snabbt fotarbete FOOTWORK kan kompensera andra svagheter.
- Bygg upp en jämn förstaserve. Utsätt dig inte för det hårda tryck det innebär att måsta slå en perfekt andraserve, särskilt inte när du ligger under!

Professionele Tips

- Breng wat tijd door met je trainer in de Trainings Mode, speel dan een paar oefenwedstrijden voor je een aanval op de Grand Slam gaat doen. Je moet eerst zorgen dat je eigen spel vaster wordt en je moet zoveel mogelijk andere spelers gezien hebben, voordat je tegenover ze staat in een toernooi.
- Als je je eigen speler maakt, onthoud dan dat je maar 12 punten hebt die je over de verschillende vaardigheden kunt verdelen. Snel voetenwerk kan veel goedmaken, bij mankementen in andere gebieden.
- Wees constant bij je eerste service. Je hebt de druk niet nodig om perfect te zijn bij je tweede service, vooral niet als je achter staat.

Vihjeitä ennen aloitusta

- Vietä jonkin aikaa valmentajasi kanssa harjoitustavalla. Pelaa sitten muutama näytöspeli ennen kuin otat osaa suurkilpailuun. On viisasta vakiinnuttaa pelisi ja päästä katsomaan mahdollisimman monta pelaajaa ennen kuin kohtaat heidät ottelussa.
- Tehdessäsi omia pelaajia sinun on muistettava, että käytössäsi on vain 12 pistettä heidän taitojensa kehittämiseen. Nopea jalkatyöskentely voi paikata puutteita muilla alueilla.
- Ole luja ensimmäisessä syötössäsi. Sinun ei tarvitse tuntea paineita olla täydellinen toisessa syötössä erityisesti, jos olet takana!

Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System.

For Proper Usage

① Do not immerse in water!
② Do not bend!
③ Do not subject to any violent impact!
④ Do not expose to direct sunlight!
⑤ Do not damage or disfigure!
⑥ Do not place near any high temperature source!
⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.
- Be sure to take an occasional recess during extended play.

WARNING: For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis-System bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

① Vor Nässe schützen!
② Nicht knicken!
③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
⑥ Vor Hitze schützen!
⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.
- Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

WARNUNG: Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb wiederholte oder übermäßig lange Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

Manipulation de la Cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

Pour une utilisation appropriée

① Ne pas mouiller.
② Ne pas plier.
③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
④ Ne pas exposer au soleil.
⑤ Ne pas abîmer.
⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
- N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

AVERTISSEMENT: Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

Manejo del Cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

Para un mejor uso

① ¡No mojarlo!
② ¡No doblarlo!
③ ¡No darle golpes violentos!
④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.
- Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

AVISO: Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de video en televisores de proyección de grandes pantallas.









Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

Per un uso appropriato

① Non bagnarla!
② Non piegarla!
③ Evitare i colpi violenti!
④ Non esporla alla luce diretta del sole!
⑤ Non danneggiarla o colpirla!
⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
⑦ Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

ATTENZIONE: Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi o immagini ferme possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce sul fosforo del CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

Korrekt kassettskötsel

① Aktas för fukt och vatten!
② Får ej vikas!
③ Får ej utsättas för stötar!
④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig — torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
- Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

VARNING! Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System

Voor juist gebruik

① Maak hem niet nat!
② Buig hem niet!
③ Stoot er niet hard tegenaan!
④ Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
⑤ Beschadig of vervorm hem niet!
⑥ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen.
⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.

- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
- Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
- Bewaar hem in zijn doos.
- Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

WAARSCHUWING: Voor eigenaars van projectie-televisies: Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie-televisies.

Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmää varten.

Asianmukainen käyttö

① Älä kostuta veteen!
② Älä taivuta!
③ Älä iske kasettia kovalla voimalla!
④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
⑤ Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
⑥ Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen.
⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnollisesti, ennenkuin käytät sitä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä, saippuaveteen kastetulla kankaalla.
- Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.
- Pidä huolta siitä, että pidät taukoja erittäin pitkien pelien aikana.

VAROITUS: Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

④  ⑤  ⑥  ⑦ 

Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; Japan No. 82-205605 (Pending)

672-1047-50

© Telenet Japan 1992
©1992 SEGA ENTERPRISES, LTD. Printed in Japan